

ERSTE MONDLANDUNG

„Ein kleiner Schritt für einen Menschen, ein großer Schritt für die Menschheit“, soll Neil Armstrong gesagt haben, als er das erste Mal den Mond mit seinen Füßen berührte. Am Abend des 20. Juli 1969 – in Europa und Asien war es bereits der 21. – betraten Armstrong und Edwin Aldrin im Rahmen der Mission „Apollo 11“ als erste Menschen den Mond. Weltweit verfolgten rund 600 Millionen Menschen das Ereignis an den Fernsehbildschirmen mit. 22 Stunden verbrachten die beiden Astronauten auf dem Mond, bevor sie sich auf dem Weg zurück zu ihrem Mutterschiff in der Mondumlaufbahn machten. Mit der Mondlandung entschieden die Amerikaner das Rennen um den Weltraum gegen die Sowjetunion für sich. Die hatte zwar mit Juri Gagarin schon 1961 den ersten Menschen im All, doch eine Landung auf dem Erdtrabanten schafften die Sowjets nie.



>> СОТРУДНИЧЕСТВО

В Храме Христа Спасителя г. Астаны состоялось подписание Меморандума о сотрудничестве между ОФ «Возрождение» и ЕЛЦРК.

>> 2



>> БОТАЙ

На территории Бурабайского района открыт «Археолого-этнографический музей под открытым небом «Ботай-Бурабай».

>> 2



>> POLITIK

Kasache, Russe, Usbeke: Vier junge Kasachstaner berichten, wie sie zu dem Konzept der Nationalität in ihrem Land stehen.

>> 3



>> KIRGISISTAN

Tradition oder Verbrechen? Svetlana Dzardanova klärt mit ihrem Projekt „Ala kachuu is no cool!“ über Brautraub auf.

>> 9

AKTUELL

ОКАЗАНИЕ СОДЕЙСТВИЯ ИНВЕСТОРАМ

В г. Астане состоялась презентация деятельности Проектного офиса «Protecting Business and Investments», созданного в целях улучшения инвестиционной привлекательности страны и оказания содействия инвесторам, если они сталкиваются с коррупционными правонарушениями. В своем выступлении Министр иностранных дел К. Абдрахманов подчеркнул, что Президент поставил ряд задач по экономизации внешней политики, являющейся одной из приоритетных в деятельности ведомства, которое содействует привлечению иностранных инвестиций и технологий в казахстанскую экономику. За годы независимости в стране запущен ряд крупнейших проектов, инициированных казахстанскими посольствами, в сфере промышленности, строительства, машиностроения, транспорта, энергетики и др. Глава внешнеполитического ведомства поприветствовал деятельность Проектного офиса и Центра обслуживания инвесторов, отметив готовность всесторонне ему содействовать.

DEUTSCHER WIRD VIZE- INNOVATIONSMINISTER IN USBEKISTAN

Ein Deutscher wird Mitglied der usbekischen Regierung. Das berichtet die *Gazeta.uz*. Demnach hat Usbekistans Präsident Schawkat Mirsijojew Karsten Heinz zum stellvertretenden Minister für Innovation ernannt. Vorausgegangen waren Gespräche mit dem Bundesministerium für Bildung und Forschung, um Deutschlands Erfahrung im Innovationssektor zu nutzen. In Folge der Gespräche stimmte die deutsche Seite zu, einen Experten nach Usbekistan zu schicken, der im dortigen Innovationsministerium arbeiten soll. Die Wahl fiel auf Karsten Heinz, der als Experte für den GUS-Raum und Russland gilt. Der Deutsche arbeitet seit vielen Jahren für das Bundesbildungsministerium und war unter anderem als Leiter des Wissenschaftsreferats für Bildung und Wissenschaft an der Deutschen Botschaft Moskau tätig. Es ist das erste Mal, dass ein deutscher Beamter ein so hohes Regierungsamt in einem anderen Land erhält. Die Entscheidung soll den Reform- und Innovationsprozess Usbekistans unterstützen.

JUBILÄUM

ASTANA FEIERT 20. GEBURTSTAG

Die junge Hauptstadt Kasachstans hat am 6. Juli ihr 20-jähriges Jubiläum gefeiert. Bereits in den Tagen zuvor bekamen die Bewohner Astanas und zahlreiche Besucher ein interessantes Programm mit vielen Konzerten, Ausstellungen und Kulturfestivals geboten.



Die Feierlichkeiten in Astana endeten mit einem fulminanten Abschlussfeuerwerk.

Maximilian Menhard, Alexander Großer

■ Eine Woche lang Feierstimmung in Kasachstans Hauptstadt: Am 2. Juli startete Astana in die Feierlichkeiten zu Ehren des 20. Stadtjubiläums mit einem Gala-Konzert in der Oper. Zahlreiche Prominente und viele andere Gäste wurden von einem internationalen Orchester und einem gewaltigen, aus allen Landesteilen zusammengesetzten Chor, in Festtagsstimmung versetzt.

Die Wochenmitte wurde gekrönt von einer militärischen Zeremonie, bei der die Nationalflagge am höchsten Fahnenmast der Stadt gehisst wurde. Präsident Nursultan Nasarbajew sprach zu diesem Anlass vor Einwohnern, Diplomaten sowie ranghohen Politikern und erklärte die Bedeutung der Flagge: „Unsere heldenhaften Vorfahren haben die Fahne immer hochgehalten, uns große Siege wünschend. Seitdem werden alle unsere Erfolge und Leistungen unter der blauen Flagge erreicht. Die Konzepte „Kasachstan, Unab-

hängigkeit, Astana“ sind untrennbar mit unserer Staatlichkeit und unserer Zukunft verbunden. Unsere einzige Heimat ist Kasachstan, unser bereits erfüllter Traum ist die Unabhängigkeit, unsere Flagge ähnelt keiner anderen auf der Welt und wird von allen Staaten anerkannt.“

Als der 6. Juli endlich anbrach, war zu spüren, dass es ein besonderer Tag werden würde. Die sonst verstopften Straßen Astanas waren seltsam leer und auch Fußgänger waren kaum zu sehen. Die Menschen starteten sehr entspannt in ihren freien Tag. Doch am Nachmittag änderte sich die Lage grundlegend: Nun war man in keinem Teil der Stadt mehr alleine unterwegs. Im Studentenpark veranstaltete der usbekische Kulturverein ein Plov-Essen: Etwa 400 Kilogramm der Speise wurden zusammen mit selbstgebackenen Fladenbröten unter zahlreichen Genießern verteilt.

Die meisten Events fanden an diesem Tag wohl am Jessil-Ufer statt. An der Promenade des Flusses herrschte bereits am frühen Nachmittag ein reges Treiben.

Zahlreiche Familien schlenderten über die neue, futuristisch aussehende Brücke in das Sommer-Amphitheater, in dem ein kostenloses Konzert von Kindern für Kinder besucht werden konnte. Die kleinen Künstler zeigten ihr Können beim Spielen traditioneller kasachischer Musikinstrumente und sangen Lieder über die Schönheit Astanas. Zur gleichen Zeit fand auf dem Alten Platz vor dem Akimat ein Blechblaskonzert statt. Die zumeist militärischen Orchester waren in einer Parade am Vormittag bereits über den extra dafür gesperrten „Prospekt Respublika“ marschiert.

Nicht nur Musik und Gesang waren im Stadtzentrum buchstäblich an jeder Stelle zu vernehmen, auch waren den Einwohnern und Besuchern Astanas zahlreiche Ausstellungen zugänglich. Auf der Prachtmeile am Baiterek konnte man Fotografien der schönsten Seiten Astanas bewundern. Nicht weit davon, am Einkaufszentrum Saryarka, bauten die kasachischen Ölförderer ein ganzes Ethnodorf über die Regionen des Landes auf. >> S. 5.

СОТРУДНИЧЕСТВО

ПОДПИСАНИЕ МЕМОРАНДУМА МЕЖДУ
ОФ «ВОЗРОЖДЕНИЕ» И ЕЛЦРК

В Храме Христа Спасителя г. Астаны состоялось подписание Меморандума о сотрудничестве между Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Евангелическо-Лютеранской Церковью Республики Казахстан. Подписав документ, Епископ Юрий Новгородов и председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» Альберт Рау выразили готовность и намерения к реализации общих целей – нравственного воспитания, сохранения духовного и культурного наследия, консолидации всего немецкого этноса Казахстана.

Олеся Клименко

Подписание Меморандума стало важным событием как для Общественного фонда «Возрождение», так и для Евангелическо-Лютеранской церкви. По словам епископа Юрия Новгородова, представить себе немецкую культуру без лютеранской церкви невозможно, но подобное стремление к совместной деятельности со стороны общественной организации немцев проявлено впервые:

– К сожалению, ранее с национально-культурными центрами «Возрождение» сотрудничества между нами не было. Не берусь никого судить в этом вопросе, виноваты скорее обе стороны. Поэтому радуется, что сегодня новое руководство самоорганизации немцев и мы нацелены на плодотворное сотрудничество в духовной и культурной сферах.

Отразить всю деятельность в Меморандуме в полном объеме невозможно, но мы прописали первые шаги, а дальше жизнь подскажет. В первую очередь, мы готовы к проведению совместных мероприятий в области благотворительности и культуры, что поможет взаимному духовному обогащению. Со своей стороны мы откроем для обществ немцев частички культуры, сохранённые в нашей



Председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» А.П. Рау и Архиепископ ЕЛЦРК Ю.Т. Новгородов.

Церкви и ныне им неизвестные. И с удовольствием поговорим что-то сами, что лелеют и бережно хранят общественные объединения «Возрождение».

В рамках сотрудничества планируется проведение лекций по истории религии и Евангелическо-Лютеранского исповедания, религиозных праздников и традиций,

связанных с ними. В плане мероприятий были отмечены как церковные праздники – Адвент, Рождество, Святая Пасха, День Реформации, так и памятные для немецкого этноса даты – День памяти жертв политических репрессий (31 мая), издание Указа о депортации немцев (28 августа).

Особое место отведено сохранению родного немецкого языка и молодежной работе. Церковь готова предоставлять помещения для занятий детских языковых кружков и оказывать всяческую поддержку в организации детских и молодежных мероприятий. Уже сегодня в помещении при Храме Христа Спасителя общество немцев «Видергебурт» города Астаны и Акмолинской области проводит занятия языковых кружков для детей.

Региональные евангелическо-лютеранские сообщества и областные объединения «Возрождение» могут осуществлять сотрудничество в городах Астане и Алматы, Акмолинской, Костанайской, Павлодарской, Северо-Казахстанской, Карагандинской, Восточно-Казахстанской и Алматинской областях. Проповедники местных религиозных общин в этих регионах к этому готовы.

Представители ОФ «Возрождение» и Евангелическо-Лютеранской Церкви в Казахстане выразили уверенность, что подписание Меморандума создаст условия для возрождения и поддержки давних традиций, заложенных нашими предками в далеком прошлом, помогающими им выжить в трудные времена и сохраниться как этносу.

ПРИГЛАШАЕМ
НА БОГОСЛУЖЕНИЯ

Евангелическо-Лютеранская община г. Астаны, ее Совет, пастор и архиепископ приглашают всех желающих разделить молитвы и общение с Богом в новом кафедральном Храме Христа Спасителя.



В Храме проходят ежедневные Богослужения по будним дням в 10 часов утра, а каждое воскресенье в 10 часов утра – Главное Богослужение, по завершении которого посетителям предлагается посетить занятия: по изучению Библии, хор, детскую воскресную школу. Дважды в месяц собираются участницы женского клуба. Ведется подготовка к Крещению, Конфирмации, Венчанию. Мы ждем вас в новом здании Храма по адресу: г. Астана, проспект Шакарима Кудайбердыулы, 94.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7-7172-34-51-62.

NATIONALITÄTEN

WIR ALLE SIND KASACHSTANER

Welche Sprachen sollen zukünftig das öffentliche Leben in Kasachstan bestimmen? Wie wichtig ist die Unterscheidung nach Ethnie überhaupt noch, sind doch alle Bürger Kasachstans, und was verbindet die Bürger mit dem Land? In Almaty, dem „Schmelztiegel“ der Nationalitäten in Kasachstan, haben wir uns umgehört, wie die 20- bis 30-jährigen das interethnische Zusammenleben erfahren.

Im Ausweis wird in Kasachstan die ethnische Nationalität angegeben. Macht es einen Unterschied, zu welcher Ethnie man gehört?

Timur: Für manche Menschen ist die Unterscheidung nach wie vor wichtig. Kürzlich wurde ich bei einem Bewerbungsgespräch direkt am Anfang nach meiner ethnischen Zugehörigkeit gefragt. Ich war ziemlich überrascht und fand das sehr seltsam. Das steht doch im Gegensatz zur Politik der Regierung, die ja versucht, die Bürger Kasachstans zu vereinen. Das ist vermutlich nicht in jedem Unternehmen so, aber es kann vorkommen. Generell hängt es von der jeweiligen Person und Situation ab, ob die Zugehörigkeit zu einer Ethnie relevant ist.

Nargisa: Für mich hat die Unterscheidung nach Ethnien keine große Bedeutung. Ich fühle mich hier wohl und wurde noch nie aufgrund meiner ethno-nationalen Identität diskriminiert. Historisch hat es sich eben entwickelt, dass hier viele unterschiedliche Nationalitäten miteinander zusammenleben. Die jeweiligen ethnischen Gruppen respektieren die Traditionen, Sprachen und Lebensweisen der anderen.

Stanislaw: Ich versuche nicht, in ethnischen Kategorien zu denken. Ich halte es für wichtiger, sich über die Staatsbürgerschaft zu definieren, da dies eine inklusive Identität ist. Wenn sich die ethno-nationale und staatsbürgerliche Identität nicht vertragen, kann es schnell sehr politisch werden. Identifiziert man sich beispielsweise als Russe, kann man viel anfälliger für die Versuche Russlands sein, Einfluss auf unser Land zu nehmen.

Aidana: Ich denke nicht, dass es einen Unterschied macht.

Wie stehst du zu dem Begriff „Kasachstaner“, um die Bevölkerung Kasachstans zu bezeichnen?

Stanislaw: Ich denke, dass der Begriff überhöht wird. Der Ausdruck „Kasache“ kann genauso gut die gesamte Bevölkerung

de es unnötig, dass im Ausweis die Ethnie angegeben wird, im Reisepass steht sie ja auch nicht.

Aidana: Der Begriff macht auf jeden Fall Sinn. Er bezeichnet eine Person, die aus dem Land Kasachstan kommt und



Foto: privat

Aidana Schan (27) stammt aus Taldykorgan, 250 Kilometer nördlich von Almaty. Die ethnische Kasachin arbeitet in der Logistik und Verwaltung einer georgischen Firma in Almaty. Seit sieben Jahren wohnt sie in der Stadt.

eine bestimmte Mentalität und bestimmte Traditionen hat. Menschen aus Kasachstan sind sehr gastfreundlich und höflich und haben großen Respekt vor älteren Menschen. Auch Pferdefleisch wird traditionell gegessen. Egal ob Russe, Deutscher oder Kasache.



Foto: privat

Nargisa Tochtasynowa (24) ist gebürtig aus Almaty. Die ethnische Usbekin lebt dort bis heute und arbeitet als Englischlehrerin.

Kasachstans beschreiben. Durch die Neudefinition des Begriffs „Kasache“ könnte dieser eine inklusive Bedeutung bekommen. Ich persönlich trenne auch nicht mehr zwischen ethnischen Kasachen und anderen Ethnien, da sie ja alle die gleiche Staatsbürgerschaft haben.

Timur: Da „Kasache“ eine ethnische Bezeichnung ist, denke ich, dass es besser ist, uns „Kasachstaner“ zu nennen. Ich fin-

der der politischen Agenda seines Landes identifiziert.

Nargisa: Ich fühle mich mit dem Staat nicht nur verbunden, weil ich hier geboren und aufgewachsen bin, sondern auch weil ich mich für die Veränderungen und



Foto: privat

Stanislaw Jewstifejew (25) ist in Almaty geboren und aufgewachsen. Seinem kasachstanischen Ausweis nach ist er ethnischer Russe. Momentan macht er einen Master in EU-Russland Studien an der Universität Tartu.

Entwicklungen im Land interessiere. Jeder Kasachstaner sollte zur Entwicklung des Landes beitragen.

Timur: Ein Bürger Kasachstans zu sein, bedeutet, dass du einen Beitrag zur Entwicklung des Landes leistest, indem man zum Beispiel seine Steuern zahlt, da diese die Haupteinnahmequelle des Staates sind. Obwohl ich aufgrund der Wirtschaftskrise momentan weniger optimistisch in die Zukunft Kasachstans blicke, habe ich beschlossen, hier zu bleiben. Ich möchte das Land vorwärtsbringen.

Aidana: Es bedeutet, mein Land und die Menschen dort zu lieben und Sorge für die Natur, unser Mutterland, zu tragen.

Wie ist das Zusammengehörigkeitsgefühl unter Kasachstanern?

Stanislaw: Für mich ist Solidarität ganz besonders wichtig. Ich mache mir vor allem Gedanken über diejenigen, die keinen so guten Zugang zu Kultur- und Bildungseinrichtungen haben wie die Menschen in Astana oder Almaty. Die Folgen dieser sozialen Ungleichheit, der hohen Arbeitslosigkeit in den Großstädten und der schlechten Integration von Binnenmigranten beunruhigen mich.

Nargisa: Ich glaube, es gibt sowohl ein Zusammengehörigkeitsgefühl als auch ein Gefühl der Andersartigkeit unter uns. Wir sind Kasachstaner, wir leben miteinander, aber wir alle sind unterschiedlich. Das Wichtigste ist, die Rechte von anderen Menschen zu respektieren.

Timur: Meine Freunde in Kasachstan gehören alle zu unterschiedlichen Ethnien und fühlen sich hier sehr wohl. Kultur und Mentalität der Menschen, die in Kasachstan geboren sind, sind durch Kasachstan geprägt. Die Menschen hier sind mehr kasachstanisch als deutsch, russisch oder ukrainisch. Verwandte von mir sind nach Russland ausgewandert, da sie ethnische Russen sind. Sie wurden dort aber nicht als Russen angesehen. Ein Teil von ihnen ist nach Kasachstan zurückgekommen.

Aidana: Solidarität ist wichtig. Wir sollten füreinander sorgen und uns respektieren, da wir in einem Land leben und alle Bürger Kasachstans sind. Größtenteils funktioniert das auch sehr gut. Streit aufgrund der Nationalität gibt es nur äußerst selten.

Bis 2025 soll das kasachische Alphabet latinisiert werden. Außerdem war im Gespräch, Parlamentsdebatten zukünftig nur noch auf Kasachisch abzuhalten. Letzteres ist wieder vom Tisch. Dennoch, was lösen diese Entwicklungen bei dir aus?

Aidana: Wir leben in Kasachstan und haben natürlich unsere eigene Sprache. Ich selbst spreche ein bisschen Kasachisch, aber mein Russisch ist besser. Dennoch finde ich es normal, wenn in der Zukunft Kasachisch wichtiger wird. Das bedeutet nicht, dass wir ausschließlich Kasachisch beherrschen sollten – auch Russisch und Englisch sind sehr wichtig.

Nargisa: Durch die Latinisierung des Alphabets kann sich Kasachstan besser in eine globalisierte Welt einbringen. Allerdings sind damit auch bestimmte Herausforderungen wie die Änderung von Schulbüchern und offiziellen Dokumenten verbunden. Die Umstellung sollte wohl durchdacht sein.

Timur: Ich halte die Latinisierung für eine gute Idee. Englisch ist Weltsprache und im Englischen benutzt man nun einmal lateinische Lettern. Auch einige andere Turkstaaten nutzen bereits das lateinische Alphabet. Generell fände ich es wichtig, dass in Kasachstan alle Kasachisch können beziehungsweise Kasachisch und Russisch. So kann jeder jeden verstehen. Die offizielle Kommunikation auf Kasachisch zu vereinheitlichen, fände ich nicht schlecht, da Missverständnisse aufgrund von Übersetzungsfehlern vermieden würden. Wichtig wäre, dass die Regierung eine Atmosphäre schafft, in der die Menschen gerne Kasachisch lernen.

Stanislaw: Das löst bei mir gemischte Gefühle aus. Historisch betrachtet hat das kyrillische Alphabet schon seine Berechtigung – allerdings ist nicht jedes historische Erbe erstrebenswert. Politisch betrachtet kann es ein interessantes Experiment sein. Die Änderung des Alphabets wird zwar nicht die innenpolitischen Herausforderungen lösen, kann aber eine Botschaft an Russland sein, dass Kasachstan ein eigenständiges Land ist.

Die Fragen stellte Sabine Hoscislawska.

- Schmelztiegel, m – перен.: плавильный котел
- Bewerbungsgespräch, n – собеседование при приёме на работу
- Neudefinierung, f – новое определение, значение
- egal – эд.: безразлично, всё равно
- Haupteinnahmequelle, f – основной источник доходов
- Zusammengehörigkeitsgefühl, n – чувство сплочённости
- etwas ist vom Tisch – с этим покончено, это улажено
- wohl durchdacht – продуманный
- generell – эд.: вообще, в общем
- Missverständnis, n – недоразумение

«САКРАЛЬНАЯ ГЕОГРАФИЯ»

ВКЛАД АРХЕОЛОГА ЗАЙБЕРТА
В МИРОВОЮ СОКРОВИЩНИЦУ

K 20-летию Астаны в рамках реализации проекта «Сакральная география» на территории Бурабайского района Акмолинской области открыт «Археолого-этнографический музей под открытым небом «Ботай-Бурабай».



Фото: mki.gaw.kz

Ботайскую культуру в начале 80-х открыл молодой археолог Виктор Зайберт, который вот уже сорок лет ведет исследования на одном из самых уникальных археологических памятников. За долгие годы упорного и кропотливого труда Виктор Зайберт, профессор археологии, доктор исторических наук, член-корреспондент Академии социологических наук РК, не только доказал высокий уровень развития ботайцев, но и сделал сенсационное открытие: народ, кочевавший по территории Северного Казахстана шесть тысяч лет тому назад, одомашнил лошадь и успешно занимался

её разведением. В церемонии открытия музея под открытым небом «Ботай-Бурабай» приняли участие Даурен Абаев, министр информации и коммуникаций РК, Малик Мурзалин, аким Акмолинской области, Виктор Зайберт, автор уникального открытия культуры «Ботай» и Нурбол Баймуханов, продюсер художественной кинотрилогии «EQUUS».

В 2017 году Министерство информации и коммуникаций организовало съемки масштабной международной научной кинотрилогии «EQUUS История Лошади», повествующей об одомашивании лошади на территории Казахстана

и Ботайской культуре. Инициатива Министерства по дальнейшему расширению бренда и созданию этнографического музея Ботайской культуры получила поддержку у акимата Акмолинской области, организовавшего строительство «Визит-центра «Ботай-Бурабай» на территории Бурабайского района, как одного из ареалов распространения Ботайской культуры Урало-Иртышского междуречья и современного развития туристической инфраструктуры.

«Многие ученые установили, что впервые лошади были приручены на территории Казахстана, а именно в Акмолинской области 4 тысячи лет назад. Этот проект очень важен для нас... Туристы смогут посетить этот музей под открытым небом, ознакомиться с бытом людей той эпохи», – отметил в своем выступлении Даурен Абаев.

«Ботай-Бурабай» представляет собой туристический архитектурно-культурный ансамбль, состоящий из семи жилищ Ботайской эпохи диаметром 8-10 м. Базой для домов стали котлованы около метра глубиной. Возведен купол из бревен, забитый травой и мхом, покрытый шкурами, заделанный по верху глиной, саманом и дерном. Все жилища соединены между собой подземным ходом, и каждое из них уникально по-своему: в одном будут проходить обряды, в другом желающие смогут заняться промыслом, в третьем представлен оружейный ряд той эпохи, в соседнем жилище покажут, как делали кумыс.

ИНТЕРВЬЮ

КОНСОЛИДАЦИЯ – ЗАЛОГ СОХРАНЕНИЯ ЭТНОСА

Национальная идентичность, по словам Александра Думлера, прививается только в семье. Немецкость, впитанная им с раннего детства, стала мерилом всей его жизни и помогала на посту председателя Атырауского общества немцев «Возрождение», которое он занимал на протяжении 29 лет.



— Александр Филиппович, вы многие годы занимаетесь вопросами сохранения национальной идентичности. Что для вас означает быть немцем, и какие немецкие черты вы вынесли из семьи?

— Вопрос, скорее, философский... Заниматься вопросами сохранения идентичности можно и нужно лишь в том случае, если индивидум сохранил в душе национальную матрицу, доставшуюся ему от предков. И это возможно только в семье и никак иначе. Мое поколение росло в местах компактного поселения немцев, и это сыграло свою определяющую роль. С детства, впитывая ауру немецкой семьи, я четко понимал: надо быть исполнительным, аккуратным, педантичным, а главное – трудолюбивым человеком. И это осталось со мной на всю жизнь.

Такие качества присущи именно немцам, по ним нас узнают среди прочих этносов. Они формировались в особом формате: «А что скажут люди?.. Если я плохо учусь, неаккуратен, нудный работник и т.д.» Немцам всегда было важно мнение окружающих, осуждение которых могло стать большим ударом для семьи.

Все мужчины моей семьи прошли лагеря. Отец начинал войну в Киевском особом военном округе, в Норильлаг попал прямо из оков Сталинграда, пройдя Киевский и Харьковские котлы. Он воспитывал в нас чувство долга: всегда быть верным семье, друзьям, кому присягал и с кем делаешь общее дело. Я и в немецкое движение пришел, потому что пепел Клааса всегда стучал в моем сердце. Нам присущи обостренное чувство справедливости и законопослушания. Наша адаптация в любой среде происходит через правила – живи по закону, работай честно и тебе воздастся. Это помогало нашим предкам в Поволжье, лагерях и застенках, там, где мы волею судьбы пускали свои корни.

Мир меняется, глобализируется, стираются национальные черты, но мы можем называться немцами, лишь возрождая свои истоки через семью, культуру и язык. Мне часто вспоминаются слова академика Бориса Раушенбаха: «Я всю жизнь мучаюсь и задаю себе вопрос: «Кто я? Немецкий русский или русский немец?». Для себя я решил, я – казахский немец, сохранивший в себе немецкую суть и обогативший ее культурой людей, проживающих рядом. Но то, что пришло из семьи, останется со мной навсегда и будет тем мерилом, чего я достиг в жизни. Добиваясь чего-то, я всегда думаю: «А что бы сказал мой отец?» И эту немецкую душу я хотел бы сохранить с своей дочери и внуками.

— Вы стояли у истоков «Возрождения». Что сподвигло Вас в сложные годы Перестройки и распада Советского Союза заняться общественной деятельностью?

— В немецкое движение я пришёл ведомый чувством той несправедливости, которую советский режим проявил по отношению к российским немцам. Большую роль сыграло и то, что я родился



и вырос в Караганде, в то время огромном многонациональном городе Казахстана. На мой взгляд, именно в таких городах ковалось казахстанское единство, за которое выступает наш Президент. Эта поликультурная среда и сформировала мое мировоззрение, поэтому я не мог оставаться в стороне от всех событий, происходящих в немецком движении «Возрождение».

— Являясь на протяжении 29 лет председателем регионального общества немцев «Возрождение», чем вы руководствовались в первую очередь? Какие наиболее яркие вехи деятельности «Возрождения» вы вспоминаете сегодня?

— Атырау – это город, где исторически всегда проживал небольшой процент немцев. Приехав туда после окончания Карагандинского университета, я выпал из немецкой среды моего детства и юности. И этого мне очень не хватало. Я понимал, если в местах компактного проживания мы хотим сохраниться как этнос, необходимо консолидироваться. Этим я и руководствовался все эти 29 лет. Возрождение и сохранение национальной идентичности немцев Атырауской области было моим делом, моим смыслом, моей душой. Как уж получилось... Не мне судить. Но многое из задуманного



удалось реализовать, о немцах Атырауской области заговорили, и наша община стала одной из самых активных в области. Такие немецкие фамилии как Иосиф Шмаль, Иосиф Цинк, Виктор Вельтер всегда на слуху, их знают и уважают. И то, что они до сих пор активны в немецком этнокультурном обществе есть и моя небольшая заслуга.

Несмотря на нашу малочисленность, мы многого добились: регулярно проводили дни немецкой экономики, наладили контакты с немецкими фирмами, работающими в регионе, содействовали открытию почетного консульства Федеративной Республики Германия в г. Атырау, Центра национальных культур при областной Ассамблее народа Казахстана и многое другое. Всё это небольшое, но важные для нас вехи. Но самое главное – у немцев Атырауской области, благодаря «Возрождению», появилась возможность сохраниться как этнос, оставаясь неотъемлемой частью казахстанского гражданского общества.

— Ассамблея народа Казахстана и Атырауское общество немцев неразрывно связаны между собой. Какие инициативы удалось реализовать совместно?

— Ассамблея – это детище нашего Президента, которая очень гармонично вписалась в общественную жизнь нашей страны. Я считаю, что сегодня каждый казахстанец является активным членом АНК. А жизнь любого этнокультурного объединения, в том числе и немецкого, неразрывно связана с деятельностью Ассамблеи. Все наши инициативы и направления работы – едины. Мы первыми в области в начале 2000 гг. стали практиковать выезды в районы и отдалённые аулы, популяризировать идеи единства и разъясняя Послания нашего Президента и АНК. Немцы Атырау одними из первых стали изучать государственный язык. Во многих других случаях мы были новаторами. Пик нашей активности пришел на конец 90-х – начало 2000 гг., когда мы могли поддерживать потенциал и в молодежном движении, и в самом этнокультурном объединении.

— Атырауское общество немцев можно назвать вашим детищем, не сложно покидать пост руководителя?

— Наше общество было образовано 9 сентября 1989 года, став одним из первых национальных объединений в советском Казахстане. По дате регистрации мы четвертые среди других обществ «Возрождения». К его созданию я не стал бы причислять исключительно свои заслуги, это общее дело, к которому причастны

многие. В первую очередь, Владимир Гафнер – директор Атырауского нефтеперерабатывающего завода, Василий Швабауэр – директор управления западно-казахстанскими магистральными нефтепроводами и многие другие немцы. Я горжусь, что работал с ними рядом, ощущая колоссальную поддержку. Это была единая команда, за что им низкий поклон.

Сложно ли покидать, как принято говорить «насиженное кресло»?.. Для меня оно было не насиженным, а в первую очередь – рабочим. Все эти годы я старался в меру своих возможностей содействовать немцам Атырауской области, Ассоциации немцев Казахстана. Долгие годы я занимал пост заместителя председателя АООНК, работал

вместе с такими людьми как Герольд Бельгер, Александр Дедерер, Анатолий Визе, Альберт Рау, Евгений Аман. Со многими региональными лидерами меня связывают тесные дружеские и деловые отношения. Среди них много действительно преданных нашему делу людей, патриотов Казахстана. Была команда и единое понимание общих целей. Уходить, конечно, сложно, ведь работа в «Возрождении» – это практически вся моя жизнь. Но жизнь меняется и это прекрасно! Тем более, что немцы всегда были восприимчивы к новым веяниям и прогрессу. Пришло время разбрасывать камни и давать расти тому, что сам создал, лелеял и растил все эти годы. У меня стойкое чувство оптимизма: все будет хорошо в нашем Атырауском обществе немцев, а я при необходимости всегда готов подставить дружеское плечо.

— Ваши пожелания самоорганизации немцев Казахстана?

— Мы столько лет были вместе, строили единую организацию, фактически став одной семьей. Вместе создавали, добивались успеха, спорили до хрипоты и отстаивали интересы своей общины. Но, как известно, в споре рождается истина и может быть это и делает нас той нацией, о которой с уважением говорят во всем мире. Не перестаю шутить: «Там, где дватри немца, всегда есть спор и борьба. Но именно это и делает нас прогрессивным народом». Своим коллегам желаю не стоять на месте, идти навстречу переменам, веры в будущее, оптимизма, больше доверяя друг другу, и у нас все получится!

— Уважаемый Александр Филиппович, большое спасибо за интервью, успехов вам!

Интервью: Олеся Клименко

TECHNOLOGIE

CHINAS GROßER SPRUNG ZUR HIGHTECH-MACHT

Bis zum Jahr 2049 will China ganz oben in der Liga der Technologienationen mitmischen. Einige Etappenziele wurden bereits erreicht, bei anderen stockt die Aufholjagd.

Thomas Kohlmann, dw.com

Die Staats- und Parteiführung in Peking beruft sich im aktuellen Handelsstreit mit den USA regelmäßig auf internationale Regeln und präsentiert sich im Ausland gerne als ganz normaler Akteur auf der globalen Wirtschaftsbühne. Doch in ihrer Wirtschaftspolitik greifen die Entscheider im Reich der Mitte gerne auf planwirtschaftliche Instrumente zurück. Kein Wunder also, dass die Strategie zur Weiterentwicklung der eigenen Volkswirtschaft in großen Plänen daherkommt, der entscheidende dabei ist „Made in China 2025“.

In dem Strategiepapier wurden 2015 zehn Schlüsselbereiche aufgelistet, in denen China bis zum Jahr 2025 international führend sein will. Die Bandbreite ist groß: Sie reicht von der Luft- und Raumfahrt über Industrieroboter und die Entwicklung von industrieller Software bis zu Hochgeschwindigkeitszügen. Dazu kommen der schnelle Ausbau der Elektromobilität, die Modernisierung der chinesischen Stromnetze und der Aufbau einer weltweit wettbewerbsfähigen Medizintechnik- und Halbleiterindustrie.

Viele dieser Industriebereiche sind die, in denen deutsche Unternehmen führend sind oder – im Fall der Hochgeschwindigkeitszüge – führend waren. Peking hat sich intensiv mit dem deutschen Zukunftskonzept der Industrie 4.0 beschäftigt. Aber anders als in Deutschland kommt die chinesische Digitalisierungsinitiative nicht aus der Wirtschaft, sondern von der Staats- und Parteiführung. Und alle zwei Jahre wird das Erreichte von den Entscheidern in der Hauptstadt auf den Prüfstand gestellt und gegebenenfalls nachjustiert.

Für den CDU-Europaabgeordneten Daniel Caspary ist es daher höchste Zeit, dass europäische Unternehmen mit sensibler Spitzentechnologie besser geschützt werden: „Wenn die chinesische Führung sich auf zehn Wirtschaftssektoren festgelegt hat, wo sie ganz vorne sein möchte, dann ist die Strategie, wie sie das erreichen kann, ganz klar definiert. Ein Punkt ist: Wie können wir Know-how in diesen Staaten abziehen? Der zweite Punkt ist: Wie können wir als chinesischer Staat oder als chinesische Unternehmen ganz gezielt in diese Unternehmen investieren, um Know-how abziehen?“

Caspary versucht deshalb, eine europäische Gesetzgebung auf den Weg zu bringen. „Wir erleben das jetzt bei KUKA in Augsburg, wo es erst hieß, alles bleibt so wie es ist. Jetzt erleben wir doch, dass Arbeitsplätze in deutlich größerer Zahl als ursprünglich angekündigt in Deutschland abgebaut und nach China verlagert werden. Wir erleben jetzt den Einstieg bei Daimler: zehn Prozent! Eine Sache, die mich wahnsinnig beunruhigt. Man steigt ja nicht einfach so mal mit zehn Prozent bei einem der besten, größten Automobilhersteller ein, sondern hat natürlich strategische Ziele. Und das sind Dinge, auf die müssen wir Antwort geben.“

Problemereich Halbleiter

Im Bereich Telekommunikation, bei den Hochgeschwindigkeitsbahnen und bei Anlagen zur Stromerzeugung sehen sich die Planer in Peking bereits jetzt weit vorne. „China sieht sich auf einem sehr guten Weg, bis 2025 einer der weltweit führenden Hersteller von Robotertechnik und alternativ angetriebenen Fahrzeugen zu werden. Die Sorgenkinder sind weiterhin die Halbleiterindustrie und der Bereich der industriellen Software“, sagt Jaqueline Ives vom Mercator Institute for China Studies (MERICS) in Berlin im Gespräch mit der DW.

Besonders beim Aufbau einer weltweit führenden Halbleiterindustrie spüren die Chinesen heftigen Gegenwind aus den USA,



Chinas Hochgeschwindigkeitszug Fuxing.

vor allem bei geplanten Zukäufen von US-Unternehmen aus der Chipbranche. Mitte April verhängten die USA einen siebenjährigen Bann gegen den chinesischen Mobilfunkkonzern ZTE, der US-Unternehmen verbietet, Komponenten wie Chips an ZTE zu liefern.

Der US-Senat hatte am 18. Juni für einen weiteren Verkaufsstopp von wichtigen High-Tech-Gütern aus den USA an das Unternehmen gestimmt. Die Senatoren votierten mit 85 zu zehn Stimmen für einen Gesetzentwurf für die Wiedereinführung dieser Blockade. Die Entscheidung des Senats steht im Gegensatz zu Trumps Bemühen, seit Anfang Juni inmitten von Annäherungsversuchen zwischen Peking und Washington im Handelsstreit eine Einigung mit ZTE zu erreichen – im Gegenzug für eine Strafzahlung in Höhe von 1,4 Milliarden Dollar (1,2 Milliarden Euro).

Zuletzt hatte ZTE sogar Ende Juni seinen Vorstand ausgetauscht, um die Entscheider in den USA milde zu stimmen, wie das britische IT-Magazin „The Register“ berichtet. Demnach sei der bisherige 14-köpfige Vorstand durch ein Direktoren-Team mit acht Mitgliedern ersetzt worden. Die neuen Mitglieder seien unbelastet von den Entscheidungen, die zu den Handelsanktionen gegen ZTE geführt haben.

In den USA sind zuletzt Übernahmeversuche gescheitert, wie der Kauf des US-Chipherstellers Qualcomm durch den seit 2015 von Singapur-Chinesen kontrollierten Halbleiterkonzern Broadcom für 146 Milliarden US-Dollar. US-Präsident Donald Trump höchstpersönlich hatte den Verkauf untersagt, weil er die nationalen Sicherheitsinteressen der USA durch den Technologietransfer nach Asien bedroht sah. Mittlerweile wurde der Unternehmenssitz von Singapur zurück in die USA verlegt – nicht zuletzt deswegen, weil Broadcom damit wieder als US-Unternehmen gilt, das auf diese Weise andere US-Firmen übernehmen kann.

US-Präsident Donald Trump schien zwar zuletzt auf ein hartes Durchgreifen gegen chinesische Investitionen in US-Technologie-Konzernen verzichten zu wollen. Signale, dass das Weiße Haus vor allem auf eine Überarbeitung bereits bestehender Regeln setzt, wurden allerdings Ende Juni durch Aussagen aus Trumps Umfeld wieder in Frage gestellt. Trumps Wirtschaftsberater Larry Kudlow hatte im US-Nachrichtensender Fox dem Eindruck widersprochen, der Präsident nehme eine mildere Haltung gegenüber dem Einstieg Chinas in US-Hightech-Unternehmen ein. Kudlow kündigte ein „sehr umfassendes und sehr wirkungsvolles“ Vorgehen an.

Trump hatte zuvor in einem Statement verkündet, dass der Kongress bei der Gesetzgebung zum Schutz von US-Technologien vor schädlichen Übernahmen aus dem Ausland bereits deutliche Fortschritte gemacht habe. Sollte es jedoch verfehlt werden, „die Kronjuwelen der US-Technologie“ und geistiges Eigentum besser vor Akquisitionen zu schützen, die die nationale Sicherheit und die Wirtschaft bedrohten, so werde die Entwicklung strikterer Maßnahmen angewiesen.

Bei den Halbleitern zeigt sich, wie sorgfältig geplant China vorgeht. Für den staatlich kontrollierten „China Integrated Circuit Industry Investment Fund“ will die chinesische Regierung nach Informationen der Nachrichtenagentur Bloomberg 2018 zusätzliche 25 Milliarden Euro lockermachen, um weltweit Hightech-Unternehmen aus dem Chip-Sektor zu schlucken. Nachdem man gesehen habe, wie die Wertschöpfungskette von ZTE durch den US-Zuliefer-Bann massiv in Gefahr geraten ist, versuche die Regierung außerdem, die Auswirkungen so gut wie möglich abzufedern – etwa durch rückwirkende Steuersenkungen für heimische Chip-Hersteller, so Ives.

Halbleiter sind aber auch für westliche Regierungen und Unternehmen sensibel, denn sie spielen in der Rüstungsindustrie eine Schlüsselrolle. Ohne sie stoßen selbst Nuklearmächte wie China bei der Entwicklung neuer Waffensysteme an ihre Grenzen – von der Luft- und Raumfahrt ganz zu schweigen. Außerdem ist die chinesische Regierung beim Aufbau moderner Datenetzwerke mit dem schnellen 5G-Standard für autonomes Fahren oder die Vernetzung smarter Fabriken nach wie vor auf das technische Wissen und den Zukauf von Komponenten bei Halbleiterproduzenten aus dem Ausland angewiesen. Die geplante Qualcomm-Übernahme war deshalb ein herber Rückschlag.

Bei der Künstlichen Intelligenz (KI) hat Peking nachjustiert. Der von der Zentralregierung geforderte Ausbau dieser Schlüsseltechnologie zu einer Marktgröße von knapp 20 Milliarden Euro wird von den Plänen ehrgeiziger Wirtschaftspolitikern in einzelnen Provinzen und Metropolen noch übertroffen: Sie wollen diese Zielgröße bis 2022 mehr als verdoppeln.

Das ist gleichzeitig eine der Achillesfernen der staatlich verordneten Industriepolitik: Um der Zentrale in Peking zu gefallen, legen ehrgeizige Entscheider in den Provinzen noch eine Schippe drauf und schießen dabei oft über das Ziel hinaus. Überkapazitäten sind die Folge, durch die sich die gerade neu aufgebauten Unternehmen einen ruinösen

Wettbewerb liefern, wie in der Solarbranche geschehen.

Globales Forschungsnetz

Um Zugriff auf das Wissen internationaler IT-Experten und Hardware-Entwickler zu haben, unterhält das Telekommunikationsunternehmen Huawei mehr als ein Dutzend über die ganze Welt verteilte Forschungszentren. Der erst 2014 gegründete Elektroauto-Hersteller NIO lässt an 30 Standorten weltweit gemischte chinesische und nichtchinesische Teams an Prototypen und neuen Batterietechnologien tüfteln. Die IT-Konzerne Baidu, Tencent und Didi unterhalten im Silicon Valley Forschungszentren für KI. Und der einst als chinesischer Klon von Amazon und Ebay gegründete Megakonzern Alibaba will in den kommenden Jahren mehr als 10 Milliarden Euro in seine Forschungs-offensive stecken, in Zusammenarbeit mit Spitzenforschern an ausgesuchten US-Eliteuniversitäten. Allein Alibaba beschäftigt nach Angaben von MERICS weltweit 25.000 Ingenieure und Wissenschaftler.

Dazu kommt, dass immer häufiger im Westen ausgebildete Spitzenkräfte mit chinesischen Wurzeln zurück ins Reich der Mitte gehen, um dort ihre Forschungen weiter voranzubringen. Und vielen gehe es dabei nicht nur ums Geld, meint Jaqueline Ives: „Viele glauben, ihre Kreativität in China mehr ausleben zu können. Etwa weil in China Vorschriften und Gesetze flexibler angewendet werden, um neuen Technologien Raum zu geben, sich schnell und dynamisch zu entwickeln.“ Das gelte auch zunehmend für westliche Experten, die nach China gehen, „da sie das Gefühl haben, in ihrem Bereich freie Hand zu haben und sich austoben zu können.“

Kampf um die Vorherrschaft bei Künstlicher Intelligenz

Erst im Herbst 2017 warnte Eric Schmidt, Chef der Google-Mutter Alphabet, auf einer Konferenz in Washington vor der drohenden Dominanz Chinas auf dem Gebiet der Künstlichen Intelligenz. Das Land wolle dort seine internationalen Konkurrenten technologisch überholen und bis 2030 weltweit führend sein. Schon in weniger als fünf Jahren, so die Vorgabe aus Peking, soll die heimische KI-Branche ein Volumen von rund 125 Milliarden Euro haben. Für Schmidt alles andere als unrealistisch: „Glauben Sie mir, diese Chinesen sind gut“, verkündete der Alphabet-Chef den anwesenden Entscheidungsträgern aus Politik, Wirtschaft und Militär in Washington.

China will künftig die Standards setzen

China hat den Anspruch, industrielle Standards in Zukunft im Reich der Mitte zu setzen. Kein Land steckt mehr Geld in die Forschung, schon heute liegen die chinesischen Forschungsausgaben über denen der USA. 2016 sind nach Angaben von MERICS 2,1 Prozent des chinesischen Bruttoinlandsprodukts (mehr als 230 Milliarden Dollar) in Forschung und Entwicklung geflossen, 2020 sollen es 2,5 Prozent sein.

Doch selbst China wird nicht alle seine Ziele erreichen, meint Jaqueline Ives. „Der Anspruch, die gesamte chinesische Wirtschaft zu automatisieren und zu digitalisieren, ist sehr, sehr ambitioniert. Viele Fabriken in China sind vielleicht gerade einmal auf Industrie 2.0-Level. Diesen wird es nichts bringen, hochentwickelte Technologie für die intelligente Fertigung anzuschaffen. Es gibt eben eine Diskrepanz zwischen dem ambitionierten Ziel der Regierung und den eigentlichen Bedarfen vieler Unternehmen vor Ort.“

ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ДИАЛОГ ПО ОБНОВЛЕННОЙ СТРАТЕГИИ ЕС В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

Задачи налаживания взаимовыгодного межрегионального сотрудничества между странами Центральной Азии, Афганистаном и Европейским Союзом лежат в основе совместно разрабатываемой в настоящее время обновленной Стратегии ЕС по Центральной Азии, а также требуют усиления обмена опытом и лучшими практиками в сфере безопасности и выработки совместных мер по борьбе с терроризмом и радикализацией, охране границ и противодействию оборота наркотиков. Таков основной послы состоявшегося в столице Туркменистана 5-го заседания Диалога высокого уровня (ДВУ) между Европейским Союзом и странами Центральной Азии по вопросам политики и безопасности.

Казахстанскую делегацию на мероприятии, включающую представителей Министерства иностранных дел, Комитета национальной безопасности и Министерства внутренних дел, возглавил заместитель Министра иностранных дел Роман Василенко. Страны региона были представлены заместителями глав внешнеполитических ведомств и экспертами из столиц Туркменистана, Кыргызстана, Таджикистана, Узбекистана и Афганистана. Европейскую сторону представлял заместитель генерального секретаря Европейской службы внешних действий (ЕСВД) Жан-Кристоф Бейяр, Специальный представитель ЕС по ЦА Питер Буриан и делегация ЕСВД.

В рамках Диалога был всесторонне рассмотрен ряд вопросов межрегионального сотрудничества, начиная от процесса обновления Стратегии ЕС для Центральной Азии и разработки новой Стратегии ЕС по экономическому сопряжению с азиатским регионом и заканчивая совместным поиском подходов к охране окружающей среды, использованию водных ресурсов, а также социально-экономической реабилитации Афганистана.

Выступая на заседании, Р. Василенко особо отметил сложившийся конструктивный уровень межрегионального взаимодействия между Центральной Азией и Европейским Союзом, направленного на общее и всестороннее развитие региона путем реализации различных программ в области образования, борьбы с терроризмом и радикализацией, укрепления границ, противодействия наркобизнесу, а также стабилизации ситуации в Афганистане.

В этой связи главой казахстанской делегации была выделена совместная работа стран Центральной Азии и Европейского Союза по обновлению принятой в 2007 году Стратегии ЕС по Центральной Азии. Процесс обновления этого документа, который планируется завершить к середине следующего года, нацелен на первую очередь на углубление политического, экономического и гуманитарного взаимодействия между регионом и европейскими странами и институтами, с учетом сложившейся реальности взаимоотношений и расширенного горизонта стратегического партнерства центрально-азиатских республик с Евросоюзом.



Foto: mfa.gov.kz

«Казахстан рассчитывает на превращение Стратегии следующего поколения в качественно новый драйвер стратегической кооперации стран региона с Евросоюзом», – заявил Р. Василенко. В данном контексте был отмечен ряд казахстанских инициатив для должной имплементации будущих программ сотрудничества с Евросоюзом, включая запуск единого многофункционального онлайн-портала, позволяющего обеспечить «виртуальную институционализацию» различных платформ сотрудничества для продвижения деловых и общественных проектов.

В ходе ДВУ особое внимание также было уделено углублению сотрудничества в рамках реализации в нашем регионе таких европейских программ, как WOMSA (Программа содействия управлению границами в Центральной Азии) и CADAP (Программа предотвращения распространения наркотиков в Центральной Азии), которые внесли существенный вклад в повышение безопасности на границах Центральной Азии.

Первые фазы этих программ были реализованы в начале 2000-х годов, и с тех пор они являются одним из ключевых партнеров стран Центральной Азии. Всего за период реализации программы WOMSA Евросоюзом было выделено более 40,1 млн. евро, а в рамках CADAP – 20,7 миллионов евро. Средства направлены на проведение мониторинга,

профилактических мероприятий и наращивание потенциала силовых структур стран ЦА в соответствующих сферах.

Традиционное участие в работе ДВУ делегации Афганистана позволило ее участникам провести обзор ситуации в регионе Центральной Азии в расширенном социально-экономическом и политическом контексте, а также рассмотреть возможные форматы сотрудничества, направленные на дальнейшее развитие и укрепление потенциала Афганистана в области безопасности. В данном контексте, казахстанской стороной было предложено проводить под эгидой ДВУ тематические семинары с участием профильных экспертов из стран Центральной Азии, Евросоюза и Афганистана по таким вопросам как кибербезопасность, охрана границ и экономическое сопряжение.

Примечательно, что в выступлениях ряда делегаций была особо отмечена состоявшаяся 15 марта в Астане первая рабочая консультативная встреча глав государств стран Центральной Азии. Участники заседания ДВУ сошлись во мнении, что прошедшая встреча, изначально предложенная Президентом Узбекистана Шавкатом Мирзиёевым и проведенная в Астане по инициативе Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева, дала важный старт процессу дальнейшего всестороннего регионального сотрудничества.

Согласно сложившейся практике, работа ДВУ в Ашхабаде взяла за основу политические договоренности и установки, выработанные в ходе ежегодных встреч министров иностранных дел в формате «ЕС-ЦА», в недавнем прошлом состоявшихся в Самарканде и Ташкенте, а также на предыдущих заседаниях Диалога. Общий тон для дискуссий был задан и результатами проделанной работы внешнеполитических ведомств стран Центральной Азии и Евросоюза по совершенствованию конструктивной межрегиональной кооперации, которую планируется предметно рассмотреть в ходе предстоящей 23 ноября в Брюсселе министерской встречи «ЕС-ЦА».

Между тем, на полях заседания ДВУ состоялась встреча делегаций Казахстана и Евросоюза, в ходе которой стороны, отметив стратегический характер отношений между Астаной и Брюсселем, обсудили сотрудничество сторон в контексте международных усилий по дальнейшей стабилизации и обеспечения устойчивого развития Афганистана, процесс обновления Стратегии ЕС по Центральной Азии, а также другие актуальные международные вопросы. Руководством ЕСВД в ходе беседы была дана высокая оценка международным инициативам Н. Назарбаева и активной деятельности Казахстана в качестве члена РК в Совете Безопасности ООН в 2017-2018 годах.

KIRGISISTAN

ФÜR EINE BRAUT, DIE KEINER KLAUT

«Ala kachuu» ist kirgisisch und bedeutet etwa «Pack sie und lauf weg». Was nach einem unterhaltsamen Volkssport klingt, meint in Wirklichkeit eine weitverbreitete Praxis. Dabei werden Frauen entführt und zur Heirat gezwungen. Die in Kirgisistan lebende ifa-Alumna Svetlana Dzardanova beschäftigt das Phänomen des Brautraubes seit vielen Jahren. Durch Unterstützung des ifa konnte sie nun aktiv werden. Mit ihrem Projekt «Ala kachuu is no cool!» leistet sie einen wichtigen Beitrag zur Aufklärung und Bekämpfung des vermeintlichen Brauchtums.

Von Wolfgang Kuhnle

Alle 30 Minuten wird eine Frau in Kirgisistan entführt und zur Eheschließung gezwungen, so berichtet der deutsche Auslandsrundfunksender Deutsche Welle 2017. Dass junge Frauen auf offener Straße, meist von mehreren Männern, in Autos gezerzt und zum Elternhaus ihres zukünftigen Ehemanns gebracht werden – darin sehen viele Kirgisen keine Straftat, sondern vielmehr den Erhalt einer Tradition.

Ein Blick in die Vergangenheit zeigt jedoch, dass es den Brauch in dieser Ausprägung vorher nie gegeben hat. Denn erst mit dem Zerfall der Sowjetunion zu Beginn der 1990er und den damit verbundenen sozialpolitischen Umwälzungen sowie der sich ausbreitenden Armut nahm die Zahl der Brautraube in Kirgisistan stark zu. Zwar kam es auch davor zu Entführungen, jedoch in weit geringerem Ausmaß. In der Zeitschrift «Menschenrechte für die Frau» der Frauenrechtsorganisation Terre des Femmes sieht die Autorin Anja Heifel darin einen Ausdruck falsch verstandener Männlichkeit und der untergeordneten Geschlechterrolle der Frau. Ihrer Meinung nach sei der Brauch für junge Männer im heiratsfähigen Alter eine aufregende Abwechslung im Alltagsleben – eine Unterhaltung auf Kosten der jungen Frauen.

«Eine gute Ehe beginnt mit Tränen»

Das Paradoxe an «Ala kachuu»: Auch weibliche Familienmitglieder des Entführers, häufig selbst zwangsverheiratet, werden bei der patriarchalischen Praxis vom Opfer zur Täterin. Sie haben die Aufgabe, die entführte Frau im Haus des Entführers zu einem Einverständnis zu überreden. Die «Braut» kennt ihre Entführer häufig gar nicht oder nur flüchtig. Sie wird festgehalten und in manchen Fällen sogar vergewaltigt.

Eine Rückkehr ins Elternhaus rückt spätestens nach einer Nacht im Haus des fremden Mannes in unerreichbare Ferne. Zu bedeutend wäre das soziale Stigma. Oftmals widersprechen Frauen daher ihrem Schicksal nicht. Und dies, obwohl auch im unabhängigen Kirgisistan eine unter Zwang geschlossene Ehe unter Strafe steht. Doch nur in den wenigsten Fällen endet die Freiheitsberaubung mit einer Anzeige. Ein kirgisisches Sprichwort bringt diese Ohnmacht auf den Punkt: «Eine gute Ehe beginnt mit Tränen».

Brautraub ist ein Verbrechen

Svetlana, ehemals Teilnehmerin des CrossCulture Programms des ifa, möchte dieses Rollenverständnis nicht akzeptieren. Besonders, da sie «Ala kachuu» während ihres Studiums in der kirgisischen Hauptstadt Bischkek beängstigend nahe kam. Damals versuchten mehrere junge Männer ihre Freundin und Mitbewohnerin zu entführen. «Im Fernsehen bleibt Brautraub meilenweit vom persönlichen Schicksal entfernt. Doch wenn es in unmittelbarer Nähe geschieht, so verändert sich der Blick darauf. Das bewegte mich zutiefst», erinnert sich Svetlana an diesen Moment. Mit vereinten Kräften gelang es den beiden Studentinnen, die Entführer von ihrem Vorhaben abzuhalten.

Das unguete Gefühl jedoch blieb. «Die Tragik in dieser Geschichte war, dass meine Mitbewohnerin ihren Entführer wenige Monate später tatsächlich heiratete», so Svetlana. Seither ist jeglicher Kontakt abgebrochen.

Brautraub ist der falsche Weg in die Zukunft ihres Landes. Davon ist Svetlana überzeugt. Deshalb hat sie sich in ihrem Projekt «Ala kachuu is no cool!» das Ziel gesetzt, junge Menschen davon zu überzeugen



Gemeinsam sehen sich die teilnehmenden jungen Menschen in Svetlanas Trainings Filme an, die sich dem Thema Brautraub von verschiedenen Seiten nähern.

gen, Brautraub als das anzuerkennen, was es tatsächlich ist: ein Verbrechen.

Ihrer Meinung nach ist es essentiell, dass sowohl junge Frauen, als auch deren Eltern über ihre Rechte, Pflichten und Verantwortlichkeiten Bescheid wissen. Für eine gemeinsame Wissensbasis versammelte Svetlana unterschiedliche Expertinnen an ei-

für Schulkinder aus Stadtrand siedlungen der Hauptstadt Bischkek. Unter Anleitung von fachkundigen Trainern diskutierten Schülerinnen und Schüler über stereotype Geschlechterrollen, die sich in Form von Diskriminierung oder häuslicher Gewalt auswirken können. Fast alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer brachten persönliche Erfah-

besonders junge Schülerinnen und Schüler erreichen und über «Ala kachuu» aufklären. An einer Stelle ist in großen Lettern die Zahl 155 zu lesen. Dabei handelt es sich um den Artikel des kirgisischen Strafgesetzbuches, nachdem die Entführung einer Frau mit der Absicht zur Heirat mit einer Freiheitsstrafe von fünf bis sieben Jahren bestraft werden kann. «Lass dies den Verbrecher ruhig wissen!», so die Aufforderung in der Broschüre. «Der Artikel ist öffentlich, was so viel bedeutet, dass jeder Zeuge – nicht nur das Opfer – das Recht hat, die Straftat anzuzeigen.»

Welche Rechte habe ich als Opfer? Wie kann ich entführte Freundinnen unterstützen? Eine Informationsbroschüre liefert Antworten auf die drängendsten Fragen.

Für große Aufmerksamkeit sorgte zudem eine Kurzgeschichte: Im zweiminütigen Animationsfilm durchlebt die junge Kirgisin Jerkinay eine Achterbahnfahrt der Gefühle und Freiheiten. Trotz des Heiratsversprechens an ihren Partner Akshol kann sie sich nicht gegen eine Entführung wehren. Ihre Befreiung gelingt schließlich nur, weil Polizei, Eltern und Freunde an einem Strang ziehen. Über soziale Medien erreichte der Film mehr als fünfzigtausend junge Menschen und regte zu Diskussionen auf den entsprechenden Kanälen an.

Grenzüberschreitende Erfolge

Zurückblickend freut sich die Projektinitiatorin über die konkreten Ergebnisse und den Erfolg ihres Einsatzes: «Es ist ein tolles Gefühl, mitzubekommen, wenn Menschen unseren Film sehen oder die Broschüre in den Händen halten und darauf reagieren. Erst kürzlich hat uns eine Partnerorganisation in Bischkek dabei unterstützt, unsere Broschüre in noch höherer Auflage zu drucken. «Jetzt haben wir etwa 2.000 weitere Exemplare, was fantastisch ist», freut sich Svetlana. «Es ist hoffentlich nur mein erster Schritt, um Lösungen für dieses gesellschaftliche Problem anzubieten.»

Besonders stolz macht Svetlana die Tatsache, dass Menschenrechtsaktivisten im Nachbarland Kasachstan auf ihr Projekt aufmerksam wurden. Auch hier ist «Ala kachuu» ein bekanntes gesellschaftliches Problem. Sie möchte nun die gestalteten Informationsbroschüren verbreiten und sich gegen Brautraub engagieren.

Der Artikel erschien zuerst auf ifa.de. Wir übernehmen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion. <https://www.ifa.de/themen/dialog-der-zivilgesellschaften/fuer-eine-braut-die-keiner-klaut.html>



Setzt sich für Aufklärung ein: Svetlana Dzardanova.

nem runden Tisch: Menschenrechtsvertreter, Wissenschaftlerinnen, Journalisten, Religionsgelehrte sowie interessierte Bürger tauschten sich zu Rechtsgrundlagen und bestehenden lokalen Projekten aus und trugen somit zur Klärung der Rolle von Politik und Medien bei.

Ergebnisse zum Anfassen

Basierend auf den Ergebnissen der Expertendiskussion, organisierte Svetlana zusammen mit Helfern ein viertägiges Training

rungen mit in den Workshop ein. Viele von ihnen kannten Entführungsoffer oder Männer, die an einer Entführung beteiligt waren. Am Ende verließen viele den Workshop mit der Überzeugung, sich nicht an einer Entführung zu beteiligen oder gar Menschen in Not davor zu beschützen.

Neben dem Training entstanden außerdem russisch- und kirgisischsprachige Informationsbroschüren, die in mehr als 40 Schulen und in sieben Städten des Landes verteilt wurden. Die Broschüren sollten



Die jungen Teilnehmenden arbeiteten in Gruppen verschiedene Fragestellungen aus.

PROIZВОДСТВО ПВХ ПРОФИЛЕЙ
ДЛЯ СВЕТОПРОЗРАЧНЫХ КОНСТРУКЦИЙ

Завод по производству оконного профиля в Астане связывает Европу и Азию

DIE GUTEN FENSTER FÜR DAS GEMÜTLICHE HAUS

Немецкие окна стали ближе и доступны в Казахстане!

+7 (7172) 72 72 00, +7 (777) 533 03 97, +7 (777) 533 03 91, Г. АСТАНА, УЛ. САРЖАЙЛАУ 3/1, А. REPA@FK-PROFILE.COM

Окно в Европу с профилем F.K.KUNSTSTOFFE

ХОРОШИЕ ОКНА ДЛЯ УЮТНОГО ДОМА

CHANCEN

MEINE ERSTEN TAGE IN ALMATY

Lisa Marie Lang ist studierte Slawistin und kommt gebürtig aus Salzburg in Österreich. Sie wird die DAZ-Redaktion zwei Monate lang unterstützen. Hier beschreibt sie ihre ersten Eindrücke der Stadt, die sie an Omsk erinnert, das Verkehrschaos und warum Österreicher sich eine Scheibe von der Gelassenheit der Kasachstaner abschneiden sollten.

Lisa Marie Lang

■ Ankunft in Almaty: ein erster Blick aus dem Flugzeug auf die Berge, die sogleich Heimatgefühle aufkommen lassen. Nachdem sich auffällig überschwängliche Taxifahrer erfolgreich abwimmeln ließen und ein seriöses Taxi mit annehmbarem Preis gefunden ist, geht es los in Richtung Innenstadt. Der erste Blick auf die Straßen erinnert mich unverzüglich an meine Zeit in Omsk – eine Millionenstadt in Russland, gleich nördlich von Kasachstan gelegen. Omsk war damals eine gewaltige Überraschung: Der Verkehr war chaotisch, die Architektur sowjetisch trostlos, wild wachsende Wiesen wucherten auf unbebauten Grundstücken, die Luft war zum Schneiden dick, und die Menschen fügten sich dem Alltag, als wäre alles genau so, wie es zu sein hatte. Natürlich ist Almaty nicht Omsk, doch genau dieses stauende Gefühl überkam mich nach der Taxifahrt zu meiner Unterkunft.

Chaotischer Verkehr und langsame Fußgänger

Während meines Aufenthalts wohne ich mit einer Kasachin, Dinara, zusammen. Mein erster Abend in Kasachstan war zugleich der letzte meiner Vorgängerin Katrin, eine andere Österreicherin, die hier zuletzt drei Monate verbrachte. Zu ihrem Abschied gab es Schnitzel mit Bratkartoffeln, nebenbei lief die Fußball-WM mit kasachischen Kommentaren.

In den folgenden Tagen hatte ich Gelegenheit, die Stadt etwas kennenzulernen. Den ersten Tag spazierte ich zur Arbeit, um das Treiben zu beobachten. Der Verkehr, für uns ordnungsliebende Mitteleuropäer ein heillos Durcheinander von Gedrängel, Stress, und unklarem Gehupe, steht sehr im Kontrast zu den sonst eher gemächlich spazierenden Passanten. Immer versucht, mich an die Einheimischen anzupassen, reduziere ich mein Gehtempo und merke, wie angenehm das ist. Auf der Hauptstraße, die zu meiner Arbeit führt, wechseln sich halb verfallene Häuser mit modernen Businesszentren ab. Auch einen McDonalds und



Früher tagte hier das Parlament, heute hat die Kasachisch-Britische Universität hier ihren Sitz.

Starbucks habe ich bereits gesichtet – ein nicht aufzuhaltender Modernisierungsprozess, der natürlich auch vor Kasachstan nicht Halt macht.

Abenteuer Busfahren

Am zweiten Tag nahm ich den Bus. Ein Abenteuer! Zuerst wusste ich nicht, wo ich mein Ticket kaufen kann. Bei dem Fahrer, werde ich aufgeklärt, nachdem ich eine Frau fragte. Sie fragte mich auch gleich, ob ich denn nicht die gelbe Karte „Onaj“ besitze, damit sei es viel günstiger. Nein, wo ich die kaufen könne, frage ich. An verschiedenen Kiosken oder in der Metro, meinte sie. Ich habe bereits zwei Metrostationen aufgesucht, wo es die Karte nicht gibt, und Kioske neben den Haltestellen habe ich bis jetzt noch nicht bemerkt. So werde ich mich wohl eines Tages zum „Servicezentrum“ von Onaj begeben, um dort die ominöse Karte zu erstehen und bis dahin bei den grimmigen Busfahrern bezahlen, die sich hinter einem orientalischen Teppich verstecken. Und wie in Russland ist besonders zur Rushhour Körperkontakt nicht wegzudenken.

Gutes Essen, schlechter Service

Restaurantbesuche sind ein eigenes Kapitel. In meinen Augen sind sie äußerst zwiespältig: die Küche scheint gut zu funk-



Von der Ruhe und Gelassenheit der Kasachstaner könnten sich die Österreicher eine Scheibe abschneiden.

tionieren, denn das Essen war bisher immer ausgezeichnet, auch für das Auge ästhetisch schön angerichtet, doch das Ambiente wirkt oft erzwungen und die Bedienung ist interessant.

Manchmal wirken die Kellner, als würden sie eine Zwangsarbeit ohne die Erlaubnis für ein Lächeln ausführen, manchmal wirken sie bemüht, aber trotzdem hilflos. Zeit scheint hierbei keine Rolle zu spielen. Lange Wartezeiten sind nichts Ungewöhnliches. Und dies scheint andere Restaurantbesucher auch nicht zu stören. Daher versuche auch ich mich wieder anzupassen, abzuwarten und verfolge staunend das Geschehen. Etwas von dieser Ruhe könnte uns in Österreich auch manchmal guttun.

Ich bleibe staunend und irritiert zurück. Ich muss eingestehen, dass ich doch überrascht bin, wie sehr sich der Alltag in Almaty an Russland außerhalb der strahlenden Zentren Moskau und Petersburg erinnert. Das sowjetische Erbe macht sich überall bemerkbar: in den Gebäuden gleich wie im Verhalten der Menschen. Ich beobachte weiterhin und versuche nicht zu urteilen, inwiefern das alles gut oder schlecht ist. ■

PORTRÄT

„UNABHÄNGIGER JOURNALISMUS KANN KONFLIKTE VERMEIDEN“

Im CrossCulture-Programm können sich junge Berufstätige um einen Praktikumsplatz in Deutschland bewerben. Jedes Jahr nehmen um die 80 Menschen aus Ländern der Östlichen Partnerschaft, islamisch geprägten Staaten und Russland daran teil. Einer von ihnen ist Nurschan Bejsembajew, der 2013 als Stipendiat am Institut für Friedensforschung und Sicherheitspolitik an der Universität Hamburg war.

Sabine Hoscislawski

■ Mitte der 1990er Jahre ist Nurschan Bejsembajew Anfang 20. Sein Heimatland ist gerade unabhängig geworden. Sein Studium hat er aus familiären Gründen abgebrochen. Doch nun bietet sich ihm die Möglichkeit, im Bereich der internationalen Entwicklungszusammenarbeit tätig zu werden. Im Rahmen des Programms TACIS der Europäischen Union arbeitet er als nationaler Beobachter für die Implementierung von Projekten, die auf institutionelle Reformen, die Entwicklung der Infrastruktur und wirtschaftliche Privatisierung zielen.

Der junge Mann ist begeistert, die internationale Entwicklungsarbeit macht er zu seinem Metier: „Ich fand es toll, wie die internationale Entwicklungszusammenarbeit die Herausforderungen der Entwicklungsländer auffängt, um diese auf dem Weg zu einer funktionierenden Wirtschaft und zu Wohlstand für alle zu begleiten.“ Um das besser umzusetzen, nimmt er noch einmal ein Studium auf. An der Kasachischen Universität für Wirtschaft, Finanzen und Internationalen Handel macht er seinen Abschluss in Wirtschaft.

Medien als Akteure der Friedenssicherung

Bejsembajew wird Projektmanager bei der US-amerikanischen NGO „Internews“. Als Koordinator eines Projektes zur rechtlichen Unterstützung von Massenmedien arbeitet er an der Schnittstelle zwischen Medien und Gesetzgebung. Ziel ist die Weiterentwicklung der rechtlichen Rahmenbedingungen für Journalisten in Zentralasien, um ihre tägliche Arbeit einfacher zu machen.

„Unabhängiger Journalismus ist auf lange Sicht unglaublich wichtig, um stabilen Frieden zu schaffen und Konflikte zu vermeiden. Aktuell kann man das sehr deutlich in Russland sehen, wo Medien oft sehr tendenziös berichten“, erklärt er.

2013 entschließt sich Bejsembajew für eine Bewerbung beim CrossCulture-Programm des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa). „Ich wollte sehen, wie eine deutsche NGO funktioniert“, erzählt er. Seine Überzeugung, dass guter Journalismus Konflikte vermeiden kann, führt ihn jedoch ans unabhängige und interdisziplinäre Institut für Friedensforschung und Sicherheitspolitik (IFSH) an der Universität Hamburg. „Aufgrund meines zentralasiatischen Hintergrunds und meiner Erfahrung in der Zusammenarbeit mit der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, wurde ich dem Zentrum für OSZE-Forschung zugeteilt“, so Bejsembajew weiter.

Dort ist seine Berufserfahrung als Projektmanager gefragt: Während seines sechswöchigen Aufenthalts hat er die Aufgabe, Finanzierungsmöglichkeiten für das Institut zu suchen und ein Konzeptpapier für zukünftige Projektanträge zu erstellen. Daneben nimmt er am Institutsleben teil: Koordinationstreffen, Workshops, Diskussionen und Treffen mit Vertretern des OSZE-Büros in Duschanbe, Tadschikistan stehen auf der Agenda.

Doppelte CrossCulture-Erfahrung

Fünf Jahre später ist dem CCP-Teilnehmer nicht nur der Einblick in die deutsche Arbeits- und Forschungswelt noch in Erinnerung, sondern auch die Qualität der deutschen Straßen, die vielen Fahrräder und das öffentliche Nahverkehrssystem. Besonders



Nurschan Bejsembajew war als CCP-Stipendiat in Hamburg.

prägend sind jedoch die Besuche von vier KZ-Gedenkstätten: „Da viele der Inhaftierten der Konzentrationslager aus der Sowjetunion kamen, empfand ich es als meine moralische Pflicht, die Stätten zu besuchen. Ich wollte nachvollziehen, was diese Leute erleiden mussten. Unter den sowjetischen Gefangenen in Bergen-Belsen waren auch mindestens drei Kasachen.“

Die Art und Weise, wie Deutschland seine nationalsozialistische Vergangenheit aufarbeitet, beeindruckt ihn. Eine Vergangenheitsbewältigung, die er sich auch in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion wünschen würde. „Die Besuche waren für mich eine wichtige Erfahrung, die sehr emotional und erschütternd war. Sie erinnerte mich daran,

wie fragil unsere Zivilisation doch ist und wie gefährlich die hetzerische Rhetorik mancher Politiker auch heute sein kann“, sagt er.

Für Bejsembajew war der Aufenthalt in Deutschland und die Mitarbeit am IFSH eine wichtige und nützliche Erfahrung. Der akademische und theoretische Zugang hat es ihm ermöglicht, seine praxisnahe Arbeit in der internationalen Entwicklungszusammenarbeit in einen größeren Kontext einzubetten. Auch persönlich hat ihn der Aufenthalt in Deutschland nachhaltig geprägt: „Hamburg ist meine zweite Heimatstadt geworden.“ ■

Erfahrungsberichte und weiterführende Informationen zu CrossCulture Praktika finden Sie online unter: www.ifa.de/foerderprogramm/crossculture.

KOMMENTAR

DER SCHEIN TRÜGT

Das Hotel Kasachstan ist ein Wahrzeichen Almatys. Das 102 Meter hohe Gebäude war bis 2008 gar das höchste der Stadt. Früher das erste Hotel am Platz besticht es heute nur noch durch seinen Sowjetcharme.

Mayely Müller

■ Auf dem 5000-Tenge-Schein erstrahlt das Hotel Kasachstan in einem kräftigen Orangerot. Es ist das einzige Hotel weltweit, das es auf einen Geldschein geschafft hat. Diese Tatsache macht schon etwas her. Allerdings ist sie, wie ich schmerzlich feststellen musste, kein Garant für einen sorgenlosen Aufenthalt.

Ich erwartete Besuch und fragte eine kasachische Freundin, wo ich diesen am besten in Almaty unterbringen sollte. Sie riet mir zum Hotel Kasachstan. Ich buchte mich dazu und so machten wir uns nach der Ankunft meines Besuchs zu dritt auf in das Hotel mit dem Krönchen. Nach einem unfreundlichen Empfang und einer zweistündigen Wartezeit in der prunkvollen Lobby konnten wir unser Dreibettzimmer beziehen. Die atemberaubende Aussicht aus dem 20. Stockwerk versprach die leicht disharmonische Situation wettzumachen. Eine fälschliche Annahme: In unserem antiquiert sowjetischen Zimmer drohte die spärlich befestigte Toilette aus der Wand zu brechen, Handtücher gab es nur für zwei Personen. Noch frohen Mutes



Das Hotel Kasachstan zielt den 5000-Tenge-Schien in Kasachstan.

gingen wir zur Rezeption, um auf die fehlenden Handtücher zu verweisen und baten um Nachschub.

Nach einer kleinen Sightseeingtour im Panfilow-Park und einem ausgiebigen Abendessen kehrten wir zurück in Zimmer 2019. Zimmer 2019 mit zwei Handtüchern. Beim Versuch, telefonisch das Hotelpersonal zu

kontaktieren, wurde ich mehrmals weggedrückt. Ich machte mich also auf den Weg zur Rezeption, um die unveränderte Handtuchsituation zu klären. Am Tresen wartete ein halbes Dutzend unzufriedener Gäste, jeder ein anderes Problem habend. Auf der anderen Seite des Tresens zitterte ein junger Mann und versuchte, den diversen Anliegen

einsam und allein hinterherzukommen. Nach halber Ewigkeit schilderte ich mein Problem. Der Housekeeping-Service würde sich darum kümmern, hieß es unbeindruckt. Zuversichtlich fuhr ich wieder nach oben.

45 Minuten später regte sich noch immer nichts. Das Tuten des Telefons tönnte, bis die Leitung abbrach. Hier ging es nicht um ein Handtuch, sondern ums Prinzip. Es ging um die Fehde, die ich gegen das Servicedefizit in Kasachstan austrage. Mit dem Aufzug fuhr ich wieder hinunter, die Nerven waren aufgerieben, ich wartete wieder hinter mehreren Gefrusteten. Mit aggressivem Auftritt, ich mutierte zum Inbegriff des wütenden Hotelgasts, kehrte ich ohne Handtuch aber mit viel Frust ins Zimmer 2019 zurück.

Acht Stunden nach der gutgesinnten Bitte am Nachmittag klopfte es schließlich an der Tür. Dieser kleine Disput war beendet. Die restliche Zeit im Hotel Kasachstan war geprägt von weiteren Konflikten mit dem Servicepersonal, das sich von Bitten und Anliegen nicht tangiert fühlte. Gefrustet sah ich mich in den Weiten der Servicewüste Kasachstans zurückgelassen. Der Chic des 5000-Tenge-Scheins half dabei herzlich wenig. ■

KOLUMNE

„WWW LENINGRAD...“

Seit mehr als 20 Jahren begeistert die Band „Leningrad“ ihre Fans, zu denen sich auch unser Autor zählt. In Almaty hatte er vor wenigen Wochen die Gelegenheit, sie endlich live zu sehen.

Philipp Dippl

■ Als ich mich vor vielen Jahren dazu entschied, Slawistik und Russisch zu studieren, klang das noch wie ein verrücktes Abenteuer. Weder war ich jemals vorher in einem russischsprachigen Land gewesen, noch sprach ich auch nur ein Wort Russisch. Ich hatte ja keine Ahnung, auf was ich mich da einließ. Ich, jung, unschuldig und naiv, wusste nur, mein Lebenstraum war es, einmal auf dem Roten Platz in Moskau zu stehen.

Dann war es schließlich so weit. Mein Russisch war zwar noch immer mäßig, aber es reichte für meine erste Reise nach Russland, zum Studium nach Moskau. Im Moskauer Studentenwohnheim passierte dann Folgendes: Immer öfter fiel mir diese Melodie auf, dieser schreiende Gesang, dieses eine Lied. Alle um mich herum schienen pausenlos laut auszusprechen: „WWW LENINGRAD, WWW TOTSCHKA RU“. Zu diesem Punkt hatte das noch keine große Bedeutung für mich. Ich wusste nicht, wie sehr mich doch dieses wilde Herumgeschrei noch beeinflussen sollte. Rock war bis dahin nicht meine Welt. Dass das Lied eigentlich „WWW Leningrad SPB TOTSCHKA RU“ heißt, wurde mir erst später klar.

Ich versuchte nach außen ja immer den Anschein des guten und ordentlichen Studenten zu wecken, auch wenn ich mich in Wahrheit mit meinen russischen Kommilitonen in viel zu vielen, tiefen Nächten auf der Treppe des Wohnheimes zum heimlichen und illegalen Wodka tranken. Aber als Slawistik-



Foto: Autor

student interessierten mich die sowjetischen Vokalmusikgruppen mit klangvollen Namen, wie die „Halbedelsteine“, doch viel mehr, als dieses ewige „WWW LENINGRAD“. Ich lernte die Texte der „Halbedelsteine“ auswendig und übersetzte sie. Propagandistische Lieder, wie: „Meine Adresse ist kein Haus und keine Straße, meine Adresse ist die Sowjetunion“.

Einige Jahre später kam ich wieder als Student nach Russland, kam nach Sankt Petersburg, dem ehemaligen Leningrad. Und da war es wieder, dieser Song, dieses Geschrei: „WWW LENINGRAD“. Alle schrien es noch immer, und ich begann, in den kalten, barocken Straßenfluchten des eisi-

gen, winterlichen Petersburgs, das Lied zu verstehen. Sergej Schnurow, der Sänger der gleichnamigen Rockband Leningrad, schrie: „Meine Adresse ist kein Haus und keine Straße, meine Adresse ist heute diese: WWW LENINGRAD...“ Die „Halbedelsteine“ sangen einst von ihrer Heimat, der Sowjetunion. Schnurow singt vom Saufen und Prügeln und Schimpfen auf den Straßen seiner Heimatstadt Sankt Petersburg. Es waren wilde Jahre und in den dunklen Winternächten im Studentenwohnheim wurde noch immer heimlich und versteckt viel zu viel Wodka getrunken. Schnurow und die Gruppe Leningrad waren ab jetzt immer dabei.

Es wurde zum Soundtrack meiner Lehrjahre in Russland.

Es gingen einige Jahre ins Land, als ich mich in einem Pub in Moskau wiederfand. Auf den Fernsehern lief ein Livekonzert von Leningrad. Spätestens, als die Band auf den Bildschirmen abermals diese Worte in die Menge spuckte, drehten die Leute in der Bar völlig durch. Das Publikum gröhnte jedes Lied über Stunden hinweg mit, Gläser und Bierfontänen flogen durch die Luft. Seitdem wusste ich, das will ich auch irgendwann mal live sehen.

Vor ein paar Tagen stand Sergej Schnurow mit seiner Band Leninrad in Almaty auf der Bühne. Ich war dabei. Schnurow gröhnte seine Schimpfwörter, seine vulgären Texte und seine Gossensprache in die Menge, und die feierte ihn dafür. So ist der „Russkij Rok“, laut und dreckig. Und da war es wieder, dieses „WWW LENINGRAD“. Ein Song, ein Geschrei, welches mich an meine wilden Studentenjahre erinnert. So jung und naiv, wie ich in den wilden Osten gekommen war, so viel wie ich hier über das Land und die Leute gelernt habe, so viele wilden Nächte und so viele Kater am nächsten Morgen. All das ist Russischer Rock, all das ist Leningrad.

Meine Lehrjahre sind vorüber, meine Herrenjahre haben begonnen. Ich bin wohl ein bisschen ruhiger geworden, vielleicht etwas vernünftiger und weiser. Aber wenn Leningrad spielt, kann ich noch einmal wild sein, viel zu viel Bier und Wodka trinken und laut russische Schimpfwörter herumgröhlen. Beim nächsten Konzert werde ich wieder dabei sein! ■

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА

ОРГАНИЗАЦИЯ АМБУЛАНТНОГО УХОДА

В рамках партнерства с «Землячеством немцев из России» Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» в г. Кайзерслаутерне 25-29 июня провел курс повышения квалификации для персонала обществ «Возрождение», работающих в сфере амбулаторного ухода. Участниками проекта стали четыре сотрудника региональных обществ городов Петропавловска, Жезказгана, Риддера и Павлодара, непосредственно оказывающих специализированную помощь тяжелобольным и инвалидам на дому. Целью проекта стало развитие профессиональных навыков в оказании амбулаторного ухода, а также повышение мотивации для изучения немецкого языка.



Елизавета Бахман, координатор по социальным проектам

О том, как проходил курс и как полученные знания можно применить на практике в Казахстане, рассказали участники семинара.

Римма Лотц, г. Петропавловск: «В течение четырех дней мы посетили несколько организаций, в одной из которых осуществляется амбулаторный уход за престарелыми людьми (Ambulanter Pflegedienst Medivita). Для меня, как представителя социальной службы Казахстана, было важно познакомиться с механизмом работы именно частной социальной службы, осуществляющей уход за престарелыми. Нас обучали Ирина Кромберг и Елена Вернер, которые, имея соответствующее образование, своими силами открыли такой центр. Они рассказали о создании организации, с какими трудностями приходится сталкиваться в процессе работы. Уделили внимание организационным моментам подобного бизнеса: первоначальный капитал, необходимая документация, количество обслуживаемого персонала и необходимой техники. В процессе общения с представителями «Медивита» обсудили возможность взаимодействия с другими организациями-партнерами. Затем мы посетили офис организации, где познакомились со средствами ухода за престарелыми, а также нам были представлены примеры ведения необходимой документации. Нас ознакомили со спектром услуг, которые оказывает данная фирма. В Германии действует строгий Закон о защите прав, поэтому напрямую общаться с получателями услуг, без их согласия, невозможно. Тем не менее, нам удалось получить некоторые практические навыки по оказанию помощи для лежачих больных на дому.

по-домашнему. Рядом с каждой комнатой имеется душ и туалет. В коридорах и на улице, в специально отведенных вольерах, находятся поугайчики, шиншилла, кролики, собака и козы, за которыми могут ухаживать жильцы дома, тем самым осуществляя лечебную терапию. В столовых стоят аквариумы с рыбками для улучшения аппетита у пациентов. Рацион питания разнообразный. Каждый вправе выбрать любимые блюда. Существует комната, куда проживающие могут пригласить родственников в свой день рождения. В доме работает кабинет для стрижки и укладки волос. Проводятся музыкальные вечера и разнообразные развлекательные программы для досуга



Фото предоставлено автором

пациентов. Фрау Хубер рассказала нам, что содержание пациентов может осуществляться одним из трех способов. В первую очередь уход идет за счет личных сбережений и недвижимости пациента, если финансовая возможность не позволяет, оплата услуг производится детьми. Если же и этих средств недостаточно, средства выделяет государство.

Из основного здания экскурсия перешла в очень интересное строение, имеющее форму треугольника и спроектированного самой фрау Хубер для пациентов с болезнью Альцгеймера. Из здания имеются выходы в небольшой сад во внутреннем дворе, где проживающие могут отдохнуть у фонтана, ухаживать за черепахами, провести время на небольшой спортивной площадке. Здание выстроено таким образом, что у пациентов создается впечатление смены и многообразия территории, так как они



Фото предоставлено автором

не должны быть ограничены в свободе передвижения.

Рядом находятся два здания для другой категории пожилых людей, которые могут сами обслуживать себя, но в любой момент им будет оказана помощь сотрудниками центра. В итоге можно сказать, что для пожилых людей созданы замечательные условия проживания в таких домах. Да, по праву социальное обслуживание в ФРГ названо самым лучшим в мире».

Людмила Минц, г. Павлодар: «В ходе курса повышения квалификации мы познакомились с жизнерадостной девушкой Еленой. Рассказав свою историю жизни, она призвала ничего не бояться и

нужно делать людям в пожилом возрасте, имеющим сердечно сосудистые заболевания, а также тем, кто ограничен в подвижности. Упражнения простые и могут быть применены в нашей работе».

Можно с уверенностью сказать, что медицинская и страховая системы ФРГ действительно находятся на высоком уровне, но не стоит забывать, что они прошли многолетнюю трансформацию, прежде чем стать доступными и эффективными для населения.

Участники имели возможность пообщаться с представителем социального отдела Муниципалитета г. Кайзерслаутерн, посетить Дом престарелых, изучить всевозможные приспособления для лиц старшего возраста (подъемники, электроколяски, массажеры и др.). Для наших участников семинар не только расширил представление о возможностях в оказании помощи на дому, но и позволил получить практические навыки.

Продолжением данного курса мы видим приглашение референтов из Германии в Казахстан, чтобы иметь возможность охватить более широкую аудиторию. Ведь адресная помощь и квалифицированное оказание услуг нуждающимся на дому остается высоко востребованным и необходимым в Казахстане.

- тяжелобольной - schwerkrank
- непосредственно - unmittelbar
- сталкиваться с чем-л. - zusammentreffen (mit D)
- взаимодействие - Zusammenwirken, m
- внедрение - Einführung, f
- шиншилла - Chinchilla, m
- любезно - aufmerksam; freundlich
- многообразие - Vielfalt, f
- суставы - Gelenke, pl
- быть востребованным - gefragt sein

отметила, что учиться никогда не поздно и даже нужно. Елена - физиотерапевт. Она практикует массаж, лимфодренаж и лечебную гимнастику. Профессия ее нужная, востребованная. Нам она рекомендовала заниматься с нашими подшефными гимнастикой. Лечебная гимнастика направлена на сохранение подвижности суставов, что крайне важно в силу возраста наших подопечных. Зарядка для пожилых людей за 60-70 лет просто жизненно необходима, ведь к этому возрасту органы начинают стареть и работать плохо. Гимнастика укрепляет нервные волокна, стенки сосудов, улучшает кровоток, что позволяет организму вовремя избавляться от старых, больных клеток. Таким образом, на пожилых людей гимнастика оказывает не только терапевтический эффект, но и улучшает качество их жизни. На нашем занятии нам были показаны элементар-

ОБЩЕСТВЕННОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ НЕМЦЕВ АСТАНЫ И АКМОЛИНСКОЙ ОБЛАСТИ

СЕМЕЙНАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ АКАДЕМИЯ «DAS DEUTSCHE DORF-III»

Hurra! Hurra! Die Ferien ist da! Под таким веселым лозунгом дружная семья общества немцев «Wiedergeburt» города Астаны отправилась в полюбившееся место - пансионат «Жумбактас» курорта Боровое, где проходила очередная семейная лингвистическая академия «Das deutsche Dorf-III». Встреча традиционно выпала на последнюю неделю июня.



Фото предоставлено автором

Светлана Рагимова и Яна Панина

В это время дети и их родители предвкушают познавательные приключения в мире немецкой культуры и традиций. Особенностью этого сезона стало то, что к проекту присоединилась молодежь клуба «Diamant», а также «сеньоры».

Проект посвящен теме семьи и семейным ценностям: «Meine Familiengeschichte in der Volksgeschichte». С первого дня все участники были распределены не просто по командам, а по семейным колониям: Bäcker, Müller, Weber, Schmidt. Каждый день они изучали историю своего народа, ремесла, народные танцы, песни и культуру с присущим немцам трудолюбием и большим интересом. Для удобства занятия были разделены на лаборатории. На лаборатории немецкого языка участники

имели возможность изучать историю и культуру своих семей, а также создать генеалогическое древо.

«Делая одну общую работу, в качестве результата мы получаем улыбки своих учеников. Счастье - это когда ты вкладываешь идеи в других людей. Спасибо всем участникам за такой подход и душевный посыл в стремлении к знаниям!» - Айман Байгожаева, преподаватель немецкого языка.

После изучения генеалогического древа всех ждали на лаборатории Basteln, где была возможность изобразить свое древо, оформить его на любой вкус различными техниками и материалами.

«Появилось ощущение гордости за нацию, за предков. Новые лица, знакомства, увлечения... надеюсь, я здесь не в последний раз?», - Надежда Кайзер, мама двух дочерей Маши и Даши, посе-



Фото предоставлено автором

ещающих центр «Wunderkind» и Воскресную школу.

Лаборатория «Deutschstämmig» - это погружение в историю русских немцев и немцев Казахстана. Здесь можно посмотреть исторический фильм, поучаствовать в дискуссии. Каждая лаборатория

«<< Проект необычный, а главное, продолжающийся. >> Ольга Финдер

переплеталась с психологическими семинарами-тренингами на тему «Моя родословная и родовые послания».

«Идем семимильными шагами вперед! Спасибо за желание узнать историю своих предков, историю своей семьи!», - поделилась Наталья Крюкова, бабушка Наума, выпускника центра «Wunderkind».

Детей ждали увлекательные занятия в Детском театре, где они с удовольствием ставили сценки, разучивали народные танцы, и все это переплеталось с немецким языком и культурой.

И, конечно же, наши вечерние мероприятия - это огромный труд, анализ прожитого дня, подведение итога в самой креативной форме.

Каждая подготовка к «вечерке» становилась целым событием, которое было наполнено и переживанием, смешанным с волнением, и радостью, и весельем, и смехом. Несколько поколений соединились в танцах, флешмобах, тренингах, импровизированных концертах и выступлениях. Ни одна минута не была потрачена впустую, никто не остался в стороне!

И хочется завершить словами: Alles wird gut sein, wenn wir zusammen sind!

ЮБИЛЕЙ

20 ЛЕТ - ЭТО ТОЛЬКО НАЧАЛО!

Вторник 30 июня 1998 год - именно в этот день в океан жизни был запущен маленький корабль, гордо именуемый клубом немецкой молодежи «Juwel». И вот, спустя 20 лет, жители и гости города Тараз имели возможность наблюдать современный «Juwel».

Полина Череповская

На концерте Вокально-инструментальный ансамбль при клубе немецкой молодежи «Juwel» представил несколько новых композиций, вокальная группа также порадовала зрителей новым репертуаром.

Почетными гостями данного мероприятия стали представители этнокультурных объединений Жамбылской области, председатель молодежной лиги «Ақ Желкен» - Зайнуддин Махусеев, а также хореографический коллектив из г. Ленгера Туркестанской области под руководством Татьяны Матвеевой и Лидии Мехлик.

К сожалению, некоторые не смогли лично поприсутствовать, но отправили видеопоздравления. Одно из них от Ольги Штейн, которая в 1998 году собрала немецкую молодежь Тараза для создания городского клуба, и Марии Борисевич, председателя клуба немецкой молодежи «Grashüpfer» г. Караганды, члена попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

К поздравлениям присоединилась участница «Juwel» 1998 года, с напутствиями и пожеланиями новому поколению, и члены состава молодежного клуба 2013 года из самых разных регионов Европы.



Фото: Ольга Щукина

Какой день рождения обходится без подарков? Вот и наши гости пришли к нам не с пустыми руками: молодежная лига «Ақ желкен» сделала подарок клубу в виде статуи Орла, который символизировал движение и развитие клуба вверх.

Почетными гостями данного мероприятия стали представители этнокультурных объединений Жамбылской области и Общественному фонду «Возрождение» за финансовую поддержку, которая дает возможность развиваться и не останавливаться на достигнутом.

Приятным сюрпризом стал именной календарь, изготовленный своими руками к двадцатилетию «Juwel» от творческого совета города Ленгера.

Для зрителей данное мероприятие стало уникальной возможностью получить заряд энергии, позитива и вдохнове-



Фото: Ольга Щукина

REISE

KIRGISISCHE KULTUR IN RUCH ORDO ENTDECKEN

Tschingis Aitmatow, Jurten und der Issyk-Kul stehen für Kirgisistan. Wer mehr über die Traditionen und Geschichte der Kirgisen erfahren möchte, sollte einen Abstecher nach Ruch Ordo am Nordufer des zweitgrößten Bergsees der Welt machen.

Bektur Atambejew

Es ist Sommer: Zeit für Urlaub und Ferien. Für viele Reisende in Zentralasien ist der See Issyk-Kul ein beliebter Erholungsort geworden. Aufgrund seiner Schönheit, wird er auch die „Perle Kirgisistans“ genannt. In der Region rund um den Issyk-Kul kann man nicht nur sonnenbaden, schwimmen und die schneebedeckten Bergrücken bewundern, sondern auch interessante Orte besuchen. Ein solcher Ort ist das Kulturzentrum „Tschingis Aitmatow“ in Ruch Ordo.

Ein Gott für alle

Ruch Ordo ist ein Ort, wo eine Person spirituell und kulturell bereichert werden kann, wo sie Denkmäler erhält. In Ruch Ordo wird sich jeder Mensch zu Hause fühlen, denn hier trafen sich einst die Kulturen der Welt. Die Einzigartigkeit des Kulturzentrums liegt darin, dass dort fünf Konfessionen je eine Kapelle haben: Buddhismus, Judentum, orthodoxes Christentum, Katholizismus und Islam. Alle Kapellen sehen ähnlich aus, was zeigen soll, dass im Grunde alle Religionen einander ähneln, und dass es einen Gott für alle gibt. Jede Kapelle hat ihre eigene Atmosphäre, sobald man sie betritt. Früher führte ein Teil der antiken Seidenstraße durch das Territorium des heutigen Kirgisistan. Die Karawanen brachten nicht nur Waren aus China und Europa, sondern auch heilige Bücher der Völker Eurasiens, wie das Tripitaka, die Tora, die Bibel und den Koran. Die Kirgisen kennen diese Religionen seit jeher. Und es ist sehr symbolisch, dass die Kapellen dieser Konfessionen am Ufer



Das Kulturzentrum in Ruch Ordo am Issyk-Kul.

des Hochgebirgssees Issyk-Kul errichtet worden sind.

Obwohl sich 80 Prozent der Kirgisen heute zum Islam bekennen, haben sie nicht aufgehört, den Traditionen des Tengrismus zu folgen. Tengrismus bezeichnet die ursprüngliche Religion aller mongolischen und Türkvolker Zentralasiens. Die Kirgisen erinnern sich daran, dass die Harmonie zwischen Mensch und Natur das Wichtigste sein sollte. Deshalb gibt es im Kulturzentrum auch einen Tempel des Tengrismus, der an den alten Glauben der Kirgisen erinnert.

Ein begnadeter kirgisischer Schriftsteller

Rund um den Issyk-Kul erinnern viele Denkmäler und Gedenktafeln an den großen kirgisischen Schriftsteller Tschingis Aitmatow (1928-2008). Auch das Kulturzentrum in Ruch Ordo trägt den Namen von Tschingis Aitmatow. Er hatte seine eigene Weltanschauung und seine eigene unverkennbare künstlerische Handschrift. Selbst als Kritik am sowjetischen System nicht nur unüblich, sondern auch gefährlich war, schrieb Aitmatow über gesellschaftliche Probleme.

Seine Werke wurden in mehrere Sprachen übersetzt. Insgesamt gibt es mehr als 80 Millionen Exemplare seiner Bücher.

In Ruch Ordo werden Skulpturen präsentiert, die den Werken des Schriftstellers gewidmet sind. Die Skulpturen scheinen fast lebendig zu sein, so als ob sie jeden Moment mit einem reden würden. Ein einziger Blick genügt, um die Tiefe der Gedanken des Schriftstellers zu verstehen. Die Skulpturen wurden von wahren Meistern ihres Handwerks gemacht, welche die Energie von Aitmatows Werken vermitteln. Außerdem sind Bilder zu sehen, die Filmszenen zeigen, die auf den Werken von Aitmatow basieren. Einige der Filme wurden in die Liste der besten Filme der Sowjetunion aufgenommen.

Die tausendjährige Geschichte des kirgisischen Volks

Bei einem Besuch in Ruch Ordo wird jeder die (Nomaden-)Kultur, Geschichte, Bräuche und Traditionen der Kirgisen kennenlernen. Das Zentrum zeigt alle Epochen der kirgisischen Geschichte – von der ersten Erwähnung in chinesischen Schriften 201 v. Chr. bis hin zur modernen Kirgisischen Republik. Es werden alle herausragenden Herrscher des kirgisischen Volkes gezeigt. Ein Teil des Museums heißt „Kirgisches Dorf“, wo Jurten – die traditionelle Behausung der Nomaden – stehen. Auf Kirgisisch heißen sie „Bos üj“.

Im „Kirgisischen Dorf“ hat jeder Gast die Möglichkeit, die Traditionen und nationalen Besonderheiten der Kirgisen kennenzulernen. Doch Ruch Ordo selbst ist mehr: Es ist ein geliebtes Zentrum, das einen anzieht und in das man immer wieder gern zurückkommen will. ■

GESCHICHTE

ERINNERUNG AN DEN BEGINN DER DEUTSCHEN AUTONOMIE AN DER WOLGA VOR 100 JAHREN

1918 erhielten die Wolgadeutschen ein eigenes Autonomiegebiet. Anlässlich dazu veranstalten die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, die Deutsche Gesellschaft e.V. und das Nordost-Institut an der Universität Hamburg eine Fachtagung mit dem Titel: „100 Jahre Gründung der Wolgarepublik – Russlanddeutsche zwischen Autonomie und Nichtanerkennung“.

Vor 100 Jahren, am 19. Oktober 1918, war den deutschen Siedlern an der Wolga infolge der Russischen Revolution ein eigenes Autonomiegebiet zugestanden worden, aus welchem sechs Jahre später im Jahr 1924 die sogenannte Wolgarepublik hervorgehen sollte. Anlass für die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, die Deutsche Gesellschaft e.V. und das Nordost-Institut an der Universität Hamburg sich im Rahmen der wissenschaftlichen Fachtagung „100 Jahre Gründung der Wolgarepublik – Russlanddeutsche zwischen Autonomie und Nichtanerkennung“ näher mit dem Thema zu befassen.

Der frühere Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Hartmut Koschyk, verdeutlichte in seiner Begrüßung als stellvertretender Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft, mit welcher großen Hoffnungen und Erwartungen seinerzeit für die Wolgadeutschen das Zugeständnis einer eigenen Autonomie innerhalb des russischen Staatsverbandes angesichts der Anfeindungen während des Ersten Weltkriegs verbunden gewesen sei. Sie hätten darin die Chance auf Wiedererlangung und Sicherung ihrer bürgerlichen Rechte gesehen. Jedoch seien diese Hoffnungen durch die Zunahme des stalinistischen Terrors bitter enttäuscht und nach Hitlers Überfall auf die Sowjetunion sei die Wolgarepublik schließlich zerschlagen worden. „Mit der Deportation 1941 hat die bitterste Leidenszeit der Russlanddeutschen begonnen, die erst mit Glasnost und Perestroika unter Gorbatschow

endete“, erklärte Koschyk. Im Ergebnis sei eine Rehabilitierung der Wolgadeutschen und die Wiederherstellung autonomer Selbstverwaltung jedoch ausgeblieben, was erheblich zur Aussiedlung von rund 2,5 Mio. Russlanddeutschen in die Bundesrepublik Deutschland beigetragen habe. Aufgrund ihres schweren Kriegsfolgeschicks als mahnende Obhutspflicht der Bundesrepublik“ gegenüber den Russlanddeutschen in Deutschland, aber auch den Deutschen in Russland an. Dies bekräftigte sein Nachfolger im Amt des Aussiedlerbeauftragten der Bundesregierung, Dr. Bernd Fabritius. Er hob in seinem Impulsvortrag hervor, welche „große symbolische Strahlkraft“ die Wolgarepublik bis heute für die Deutschen aus Russland besitze. Auch wenn nach der Oktoberrevolution mehr „der Aspekt der ‚Kommune‘ auf sowjetischer Grundlag im Vordergrund stand und nicht etwa der einer echten Autonomie“, wirke noch immer „die großartige Idee der Selbstverwaltung und kollektiven Selbstbestimmung, die Pflege der eigenen Sprache, des hergebrachten Glaubens und der kulturellen Identität als Deutsche in fernen Ländern“ nach. Die Erinnerung daran habe ihre Auflösung, die Deportation ihrer Bewohner nach Zentralasien und auch deren Übersiedlung in die Bundesrepublik überstanden, sodass sie bis heute lebendig geblieben sei.

Die Hessische Landesbeauftragte für Heimatvertriebene und Spätaussiedler, Margarete Ziegler-Raschdorf, nahm an der



Podiumsdiskussion IV: „Die rechtliche und soziale Lage der Deutschen im heutigen Russland“

Fachtagung teil und zeigte sich beeindruckt von den interessanten Vorträgen und vier Podiumsdiskussionen: „Hierbei wurde auch deutlich, wie groß der auf diesem Gebiet bestehende Forschungsbedarf ist.“ Leider gebe es nur wenige Lehrstühle in Deutschland, die sich explizit mit der Geschichte und Kultur der Deutschen aus Russland befassen. Zwar forsche z. B. an der Universität Osnabrück Prof. Dr. Jannis Panagiotidis zu diesem Themenbereich, doch laufe dessen Berufung aus. Gleiches gelte bedauerlicherweise für den Lehrbeauftragten für die einschlägigen Themenbereiche an der Universität Heidelberg und Mitwirkenden bei der Tagung, Dr. Viktor Krieger, einen ausgewiesenen

Büro der Hessischen Landesbeauftragten für Heimatvertriebene und Spätaussiedler.

СЕЛЬСКАЯ СЕМЬЯ

ОСОБЕННОСТИ ДВОРА ФРИТЦЕВ

Было время, для рубрики «Раритет» я искала вещи с историей. И находила закономерность: хозяином таковой всегда оказывался незаурядный человек или же целая семья.

Людмила Фелелова

Бренд «МакКормик», конца XIX – начала XX века, по логике истории и географии, в селе Зуевка (Алтынсаринский район Костанайской области) искать никому бы и в голову не пришло. Но пять лет назад в разговоре с Виктором Яковлевичем Фритцем, в то время исполнительным директором ТОО «Зуевка», была упомянута сенокосилка «МакКормик».

– Где ее можно увидеть?
– На дворе у сына Олега стоит...

История появления раритета

Олег преподает физкультуру в местной школе. Историю сенокосилки рассказал в общих чертах.

Двоюродный брат отца, Давыд Фритц, родившийся в Зуевке, уехал в Германию из родного села в трудные 90-е годы. Зуевка, Бирюковка, Малая Чураковка были отделены от орденоносного совхоза «Силантьевский», впоследствии переименованного в совхоз «имени 50-летия СССР». Каждый из упомянутых населенных пунктов считался «немецким».

В сторону от них тоже были «маленькие берлины», как называли местные жители свои села. Сейчас их не осталось или почти не осталось. Некоторые семьи уезжали, а потом возвращались. Давыд Фритц из этого числа. Десять лет прожил с семьей в Германии, а потом стал строить планы: вернуться в Зуевку, стать фермером, мечтал о конеферме. Поэтому и ехал с основательным багажом. На микроавтобусе, в котором и привез сенокосилку «МакКормик», купив ее у знакомого бауэра.

Бренд «МакКормик» – американский. В 1831 году изобретатель сельхозорудий С. МакКормик запатентовал молотилку, потом плуг для вспашки склонов, со временем линейка все пополнилась. В 1857 году изделия впервые попали на европейский рынок. Все эти годы они совершенствовались в ногу со временем. Сенокосилка, которую сегодня использует Олег Фритц (к сожалению, год изготовления не обозначен), является настолько совершенной, что, извините за тавтологию, в усовершенствовании



Семья Фритц.

не нуждается. Идеальный продукт, который одинаково хорошо работал в конце XIX, в XX и теперь уже в XXI веке. Работает от привода. Изначально орудие было приспособлено под пару лошадей.



Сенокосилка «МакКормик»

БЕСПЛАТНОЕ МОРОЖЕНОЕ К ЮБИЛЕЮ СТОЛИЦЫ

В честь 20-летнего юбилея г. Астаны жителей и гостей столицы порадовали бесплатным мороженым. На площади у монумента «Байтерек» были разданы 50 тысяч стаканчиков сладкого угощения от торговой марки «Новый день». Организаторами акции выступили Управление по инвестициям и развитию предпринимательства г. Астаны и производитель молочной продукции ТОО «Милх».

Сергей Иванович Блок, директор и учредитель ТОО «Милх», председатель Костанайского общества немцев, член Попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», широко известен как меценат в Костанайской области. Акция «50 тысяч стаканчиков мороженого» стала его подарком астанчанам к юбилейной дате столицы. ■



Фото: astana.gov.kz

ПОВЫШАЯ КАЧЕСТВО ЖИЗНИ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

Марина Гейцин

В Ферганском культурном центре немцев Узбекистана был проведен социальный проект «Обследование и лечение в Ферганском областном многопрофильном медицинском центре». Представители немецкой диаспоры пожилого возраста прошли полное обследование: от анализа крови, УЗИ, ЭКГ, ЭХО до консультаций

ведущих специалистов, что позволило получить полную оценку состояния здоровья. В ходе обследования некоторым пациентам были поставлены диагнозы с указанием на оперативное лечение.

Современное оборудование ФОММЦ позволяет в считанные минуты получать результаты обследования.

Участники проекта подтвердили, что за здоровьем важно и нужно следить. ■



Фото предоставлено автором

«Фритц» – собственный знак качества

Супруга, Яна Валерьевна, тоже учительница, преподает в той же Зуевской школе казахский язык. У нее своя история. Предки Яны – из спецпереселенцев. В родне превагирует фамилия Король. Когда-то осели в отделении Анновка (совхоз «Новоалексеевский» Алтынсаринского района) – ныне сильно поредевшего. А в советские годы здесь было своего рода «мульти-культи», полный интернационал. Яна рассказывает: «У бабушки было много подруг-казашек.

Она хорошо знала разговорный язык и меня научила. Я общалась по-казахски с удовольствием. Правда, поступать в университет решила на отделение русской филологии. Вмешалась тётя: «А почему не на казахское отделение? В Казахстане живешь, язык знаешь...».

Вступительные экзамены по казахскому языку Яна сдала успешно, отучилась. На выпускных экзаменах была единственной представительницей другого этноса.

В Зуевку Яна перебралась вслед за мужем. Семья Фритцев приехала ко двору – хозяйственная, расторопная, энергичная. Успевает и дома, и на работе. Из Зуевки, как и мужа, её нигде не тянет. Хорошее село, богатое, крепкое, стоит на республиканской трассе. В хозяйстве у Олега с Яной есть лошади, коровы, свиньи, голубятня с редкими породами

птиц. Дети растут: дочери Кристине 15 лет, сыну Сереже – 11.

Олег Викторович сравнивает Зуевку с другими селами, где жители равнодушно относятся к внешнему виду улиц. А среди их сельчан, среди зуевцев, равнодушных нет, как лето: все вокруг цветет, заборы покрашены, улицы чисто выметены. У каждого хозяина – молочный скот.

– Коров выгодно держать, сдаем молоко, оно приносит доходы, – говорит Олег.

Правда, сенокос в этом сезоне необычный. Служки холодно была весна. Но как бы ни подкачала погода, сеновалы в Зуевке всегда полны.

У Олега с Яной, как и у других зуевцев, одна забота: чтобы школа оставалась средней. Сельские школы в Костанайской области в основном малокомплектные. И в Зуевке в этом году остро встал вопрос о наборе: всего 64 ученика, что для средней школы крайне мало. Но в ближайшие два года должно быть пополнение – ожидается 70 учащихся. Среднюю школу на следующий учебный год решили оставить.

Школа – центр села. На ней держатся все праздники, субботники, художественная самодеятельность, спортивные мероприятия. Олег и Яна Фритц ко всем этим мероприятиям имеют прямое отношение. Их жизнь насыщена трудом... Окружающие привыкли: фамилия Фритц – не просто фамилия, она стала нарицательной. Фритц значит «трудыга», «знак качества».

Отец Олега, Виктор Яковлевич, еще будучи механизатором, был в числе награжденных орденом «Курмет». Потом стал управляющим, исполнительным директором ТОО «Зуевка».

Фритцы из той породы людей, которые живут полнокровной жизнью. В их руках все ладится, находит применение. В их дворах и домах – все к месту. Их ценят, уважают, и они отвечают тем же. Любой из них расскажет о прошлом фамилии: были депортированы из Саратовской области, испытали много проблем, пока не были восстановлены в правах. А дальше уже все зависело от них. И это «все» они реализовали в полной мере. ■



**БЫСТРО, НАДЕЖНО,
ДОСТУПНО!**

ТЕНТОВЫЕ АНГАРЫ



Работаем
по СНГ

Зернохранилища
Молочные фермы
Коровники
Склады

Гарантия 36 месяцев!

ООО СпецСтальКонструкции
ПРОИЗВОДСТВО КАРКАСНЫХ АНГАРОВ ЛЮБОЙ СЛОЖНОСТИ
+7 705 603 98 83, +7 771 431 51 51, ssk-kz@mail.ru
г. Костанай, ул. Алтынсарина 28/2, www.ssk-kz.com

DEKORGIPS
Студия лепного декора

Изготовление
гипсовой лепнины любой сложности
по индивидуальному проекту

www.dekorgips.kz +7 701 520 80 87

ЧИТАЙ
DAZ
ГДЕ
УДОБНО

PDF-версия (abo@daz.asia)
facebook.com/daz.asia
vk.com/daz.asia
instagram.com/daz_asia
twitter.com/daz_asia
ok.ru/dazasia

НАИБОЛЕЕ ЧИТАЕМЫЕ СТАТЬИ ИЮНЯ (согласно статистике сайта)

1. Немецкий язык возвращается в школы
2. Junge Kasachstandeutsche: Zwischen Dirndl und Beschbarmak
3. „Kaum jemand weiß, wer wir sind“
4. «Помнить наставников, верных своему народу...»
5. Птенцы из Клуба Натальи Аман
6. «От сердца к сердцу»
7. Stärkung der deutschen Sprache
8. Wie Kunst Frieden schaffen kann
9. Kasachstans Weg in die Sozialstaatlichkeit
10. Она нужна людям, а они нужны ей...

ОБЪЯВЛЯЕТСЯ ПРОВЕДЕНИЕ ОТКРЫТОГО ТЕНДЕРА

Общественный фонд «Казхстанское объединение немцев «Возрождение» (далее – Организатор тендера) объявляет о проведении открытого тендера на место проведения Республиканского молодежного лагеря способом запроса и сравнения ценовых предложений.

Получить копию тендерной документации с информацией об условиях оплаты, полным перечнем и подробной спецификацией работ и услуг можно по адресу: г. Астана, пр. Мангилик Ел, 52, ВП-5 в срок до 09:00 часов 15 июля 2018 года или на электронный адрес после предоставления письменного запроса организатору тендера. Тендерная документация предоставляется бесплатно.

Заявки на участие в тендере направляются строго в запечатанном конверте по вышеуказанному адресу.

Окончательный срок предоставления тендерных заявок – **30 июля 2018 года до 09.00 часов.**

Конверты с тендерными заявками будут вскрываться тендерной комиссией 30 июля в 11:00 часов по адресу: г. Астана, пр. Мангилик Ел, 52, ВП-5.

Дополнительную информацию можно получить по телефону +7-717-242-93-95 или e-mail: stiftung.wiedergeburt@gmail.com.

WAHLEN
2018

С 4 июля по 10 сентября 2018
года

Высылай документы на E-mail:
vdjkkz@gmail.com

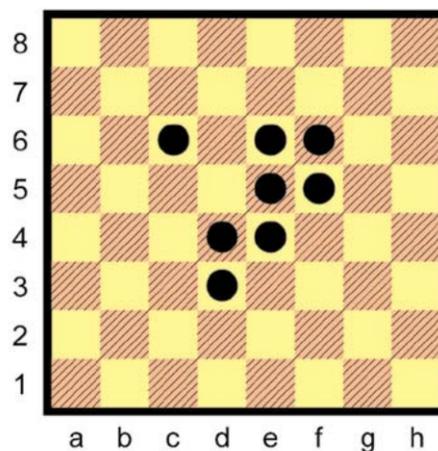
VERBAND
DER DEUTSCHEN
JUGEND
KASACHSTANS



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 064



Schwarz ist matt gesetzt.
Setzen Sie hierzu noch
folgende Figuren auf die
markierten Felder ein: wK,
wS, sK, 2 sD, sT, 2 sB.

g8e6
wKc6, wSd3, sKc5, sKf5, sDf6, sTf4, sBd4,

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland.
E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казхстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Корректоры: Евгений Гильдебранд,

Алла Шнейдер

Практикантки: Майели Мюллер,

Лиза Мари Ланг

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.

Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4118.

13 июля 2018 г. № 28-29 (8943).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider

Praktikantinnen: Mayely Müller, Lisa Marie Lang

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Алматы

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@daz.asia

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Registrierung: Ministerium für Information

und Kommunikation der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4118.

13. Juli 2018. Nr. 28-29/8943.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“,

Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in

jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die

Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung

in- und ausländischer Agenturen.